

Gebrauchsanweisung

Reinigungs- und Desinfektionsgerät für
Atemschutztechnik

TopClean M

"ORIGINAL-GEBRAUCHSANWEISUNG"



Inhaltsverzeichnis

	<u>Seite</u>
1	4
1.1	5
1.2	5
1.3	5
1.4	5
1.5	5
2	6
3	6
4	7
5	8
5.1	8
5.2	9
6	11
6.1	11
6.2	11
6.3	12
6.4	12
6.5	13
6.6	13
6.7	14
6.8	14
6.9	14
6.10	14
7	15
7.1	15
8	16
8.1	16
8.2	17
8.3	17
8.4	17
9	24
10	24
10.1	24
10.2	24
10.3	24
10.4	24
10.5	25
10.6	25
11	26
11.1	26
11.2	27
11.3	27
11.4	27
12	28
13	28
14	29
15	29
16	30
16.1	30
16.2	30
16.3	31



16.4	Parameterliste	36
16.5	Belegungsliste	39
16.6	Reinigungs- und Desinfektionsparameter	39
17	Betriebsstörungen	40
17.1	Infomeldungen und Fehlerbehebung	40
17.2	Fehlermeldungen und Fehlerbehebung	41
18	Wartung, Instandhaltung	43
18.1	Grundlegende Sicherheitsmaßnahmen bei Wartung	43
18.2	Dosiergeräte	43
18.3	Wartungsplan	44
19	Umweltgerechtes Verhalten, Entsorgung des Gerätes	46
20	Dokumentation	46



1 Einleitung und allgemeine Hinweise

Verehrter Kunde,
über das Vertrauen, das Sie in unsere Produkte setzen, freuen wir uns sehr.
Es ist uns ein großes Anliegen, dass Sie viel Freude, Arbeitserleichterung und hohen Nutzen an den Produkten der Firma MEIKO haben.

Wenn Sie die folgenden Hinweise genau beachten, wird Ihr Gerät stets zu Ihrer vollsten Zufriedenheit arbeiten und eine lange Lebensdauer besitzen.

Das Gerät wurde bei uns im Werk aufgestellt und einer genauen Überprüfung unterzogen. Dies gibt uns die Sicherheit und Ihnen die Gewähr, stets ein ausgereiftes Produkt zu erhalten.

Deshalb möchten wir Sie bitten, lesen Sie zuerst die vorliegende Gebrauchsanweisung genau durch. Eventuelle weitere dazugehörige Gebrauchsanweisungen von Zubehör und integrierten Fremdfabrikate müssen grundsätzlich beachtet werden!

Die hier vorliegende Gebrauchsanweisung macht den Betreiber dieser Anlage mit der Aufstellung, Arbeitsweise, Bedienung, den Sicherheitshinweisen und der Wartung vertraut.

Die Hinweise helfen Ihnen, die Anlage genau kennenzulernen und sie richtig zu benutzen. Außerdem können Sie sich evtl. Reparaturen und damit verbundenen Arbeitsausfall ersparen.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.

MEIKO arbeitet ständig an der Weiterentwicklung aller Typen.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir uns daher jederzeit Änderungen des Lieferumfangs in Form, Ausstattung und Technik vorbehalten müssen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen dieser Gebrauchsanweisung können deshalb keine Ansprüche hergeleitet werden.

Sollten Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Probleme auftreten, die in der Gebrauchsanweisung nicht ausführlich genug behandelt werden, können Sie die erforderliche Auskunft über die zuständige MEIKO - Niederlassung anfordern.

Außerdem weisen wir Sie darauf hin, dass der Inhalt der Anleitung nicht Teil einer früheren oder bestehenden Vereinbarung, Zusage oder eines Rechtsverhältnisses ist oder diese abändern soll.

Sämtliche Verpflichtungen von MEIKO ergeben sich aus dem jeweiligen Kaufvertrag, der auch die vollständige und allein gültige Gewährleistungsregelung enthält.

Diese vertragliche Gewährleistungsbestimmungen werden durch die Ausführungen der Anleitung weder erweitert noch beschränkt.

Für jedes EU-Land muss die Betriebsanleitung in Landessprache vorliegen.
Ist das nicht der Fall, darf keine Inbetriebnahme des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes durchgeführt werden.

Die Originalbetriebsanleitung in deutscher Sprache, als auch alle Betriebsanleitungen aller Landessprachen der EU-Länder können unter folgender Adresse heruntergeladen werden: <https://partnernet.meiko.de>

Diese gesamte technische Dokumentation erhalten Sie kostenlos.
Weitere Exemplare sind gegen eine Schutzgebühr erhältlich.

Viel Freude und gutes Gelingen wünscht Ihnen die Firma MEIKO.



1.1 Aufbewahrung

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung immer an der Anlage auf!
Die Gebrauchsanweisung muss stets griffbereit sein!

1.2 Name und Anschrift des Herstellers

Wenden Sie sich bei Rückfragen, technischen Problemen usw. direkt an:

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstr. 3
D - 77652 OFFENBURG
Telefon +49 (0)781 / 203-0
Telefax +49 (0)781 / 203-1229
<http://www.TopClean-m.de>
info@meiko.de

oder:

Name und Anschrift der MEIKO - Niederlassung, - Werksvertretung oder Händler

(Firmenstempel oder Anschrift eintragen)

1.3 Autorisierung von Servicetechnikern des Service-Partners

MEIKO ermächtigt nur autorisierte Servicepartner, auf die jeweiligen Produktgruppen Inbetriebnahmen, Einweisungen, Reparaturen, Wartungen, Montagen und Aufstellungen von bzw. an MEIKO - Geräten durchführen zu lassen.

1.4 Bezeichnung des Gerätetyps

Bitte geben Sie unbedingt bei allen Rückfragen und / oder Ersatzteilbestellungen folgendes an:

Typ: _____

SN: _____

 _____

Diese Informationen befinden sich auf dem Typenschild.

1.5 Typenschild

Das Typenschild befindet sich bei der TopClean M an der Innenseite der Frontblende.

2 Erklärung der verwendeten Sicherheitssymbole

In der vorliegenden Gebrauchsanweisung werden die folgenden Sicherheitssymbole verwendet. Diese Symbole sollen den Leser vor allem auf den Text des nebenstehenden Sicherheitshinweises aufmerksam machen.



ACHTUNG!

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Gefahren für Leben und Gesundheit von Personen bestehen.



GEFAHR!

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Gefahren für Anlage, Material oder Umwelt bestehen.



Dieses Symbol kennzeichnet Informationen, die zum besseren Verständnis der Anlagenabläufe beitragen.



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!



Warnung vor Handverletzung!



Kein Spritzwasser: weist darauf hin, dass nicht mit einem Hochdruckreiniger gespritzt werden darf.



Explosionsgefahr: weist auf mögliche Explosionsgefahr hin.



Kein Trinkwasser: Das Wasser ist kein Trinkwasser! Gefährdung der Gesundheit bei Einnahme nicht auszuschließen.



Verbrennungsgefahr: kennzeichnet mögliche Gefahren durch heiße Oberflächen oder Medien

3 Bestimmungsgemäße Verwendung



GEFAHR!



Das Reinigungs- und Desinfektionsgerät TopClean M ist ausschließlich für seine bestimmungsgemäße Verwendung, nämlich das Reinigen und Desinfizieren von Atemschutztechnik bestimmt. Gebrauchsanleitung der jeweiligen Atemschutztechnik bestellen.

Die Materialverträglichkeit diverser Atemschutzmasken von Dräger Safety AG & Co. KGaA, MSA AUER GmbH und INTERSPIRO AB beim Reinigen und Desinfizieren im TopClean M ist durch ein Gutachten der Dekra-EXAM GmbH Fachstelle für Atemschutz bestätigt.

Bei der Aufbereitung von Atemschutzmasken und Lungenautomaten sind die Hinweise der Hersteller strikt zu beachten.

Das Reinigungs- und Desinfektionsgerät TopClean M ist ausschließlich mit Druckluftanschluss für Atemschutzgeräte (Mitteldruck) gemäß EN 12021 zu betreiben.

Das Gerät darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt und benutzt werden. Eine andere Anwendung ist nicht gestattet. Das Reinigungsgut muss für das Reinigen in Reinigungs- und Desinfektionsgeräten geeignet sein.

Das Reinigungs- und Desinfektionsgerät TopClean M ist ein Produkt, das ausschließlich zur Verwendung bei der Arbeit bestimmt ist!

4 EG-Konformitätserklärung

Muster / Example / Exemple / Esempio / Ejemplo / Voorbeeld / Mönster

EG-/EU-Konformitätserklärung

2017-11-07 (Update)

EC-/EU-Declaration of Conformity / CE-/UE-Déclaration de conformité / CE-/UE-Dichiarazione di conformità / CE-/UE-Declaración de conformidad / EG-/EU-conformiteitsverklaring / EG-/EU-försäkran om överensstämmelse

Firma

Company / Société / Ditta / Empresa / Fabrikant / Företag

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstraße 3 - 77652 Offenburg - Germany

Kontakt

Contact / Contact / Contatto / Contacto / Contact / Kontakt

Internet: www.meiko.de

E-mail: info@meiko.de

Telefon: +49(0)781/203-0

Seriennummer

Serial number / numéro de série / numero di serie / número de serie / volgnummer / seriennummer

Reinigungs- und Desinfektionsgerät für Atemschutzmasken

Cleaning and disinfection appliance for surgical masks / Appareil de nettoyage et de désinfection pour masques chirurgicaux / Apparecchio di lavaggio e disinfezione per mascherine chirurgiche / Máquina de limpieza y desinfección de máscaras quirúrgicas / Reinigungs- en desinfectieautomaat voor adembeschermingsmaskers / Rengörings- och desinfektionsenhet för andningsskydd

TopClean M

Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Conformiteitsverklaring / Försäkran om överensstämmelse

Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.

We hereby declare at our sole responsibility that the product conforms to the essential requirements of the following EC Directives, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous certifions sous notre seule responsabilité la conformité du produit avec les exigences fondamentales des directives CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità la conformità del prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti direttive CE, normative armonizzate e normative nazionali.

Por la presente declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que nuestros productos están en conformidad con las exigencias básicas de las siguientes directivas de la CE, normas homologadas y normas nacionales.

Hiermee verklaren wij onder geheel eigen verantwoordelijkheid de conformiteit van het product met de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-richtlijnen, geharmoniseerde normen en nationale normen.

Vi intygar härmed på eget ansvar att produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i nedan angivna EG-direktiv, harmoniserade standarder och nationella standarder.

Richtlinie / Directive / Directiva / Direttiva / Directiva / Richtlijn / Direktiv

2006/42/EG / 2014/30/EU

Dokumentationsbevollmächtigter

Responsible for documentation / Responsable de la documentation / Responsabile della documentazione / Responsable de la documentación / Voor deze documentatie verantwoordelijk / Ansvarig för dokumentation

Viktor Maier

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstr. 3 - 77652 Offenburg - Germany

Offenburg,

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

ppa.
(per procura)

Dr. Thomas Peukert

Technischer Leiter

Chief Technology Officer / Directeur de la technologie / Direttore tecnico / Director técnico / Technisch directeur / Teknisk direktör



5 Allgemeine Sicherheitshinweise

5.1 Sorgfaltspflicht des Betreibers



ACHTUNG!

Das Reinigungs- und Desinfektionsgerät wurde unter Berücksichtigung einer Risiko und Gefahrenanalyse und nach sorgfältiger Auswahl der einzuhaltenden harmonisierten Normen, sowie weiterer technischer Spezifikationen konstruiert und gebaut. Sie entspricht damit dem Stand der Technik und gewährleistet ein Höchstmaß an Sicherheit. Diese Sicherheit kann in der betrieblichen Praxis jedoch nur dann erreicht werden, wenn alle dafür erforderlichen Maßnahmen getroffen werden. Es unterliegt der Sorgfaltspflicht des Betreibers des Gerätes, diese Maßnahmen zu planen und ihre Ausführung zu kontrollieren.

Maßnahmen zum sicheren Betrieb des Gerätes:

Der Betreiber muss insbesondere sicherstellen, dass ...



ACHTUNG!

... das Reinigungs- und Desinfektionsgerät nur bestimmungsgemäß verwendet wird.

Bei anderweitiger Benutzung oder Bedienung können Schäden oder Gefahren entstehen, für die wir keine Haftung übernehmen (vgl. hierzu das Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“).



... zur Aufrechterhaltung der Funktions- und Sicherheitsgewährleistung im Bedarfsfall nur Originalteile des Herstellers verwendet werden.

Der Benutzer verliert alle evtl. bestehenden Ansprüche, wenn er das Gerät mit anderen als den Originalersatzteilen verändert.



ACHTUNG!

... nur dafür ausreichend qualifiziertes und autorisiertes Personal das Gerät bedient, wartet und repariert.



ACHTUNG!

... dieses Personal regelmäßig in allen zutreffenden Fragen von Arbeitssicherheit und Umweltschutz unterwiesen wird, sowie die Gebrauchsanweisung und insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise kennt.



ACHTUNG!

... das Reinigungs- und Desinfektionsgerät nur in einwandfreiem, funktionstüchtigen Zustand betrieben wird, alle Schutzeinrichtungen und Verkleidbleche montiert sind und besonders die Sicherheits- und Schalteinrichtungen regelmäßig auf ihre Funktionstüchtigkeit überprüft werden.



ACHTUNG!

... Reinigungs- und Desinfektionsgeräten, die von hinten zugänglich sind, nur mit Rückwandverkleidung betrieben werden dürfen.



ACHTUNG!

... erforderliche persönliche Schutzausrüstungen für Wartungs- und Reparaturpersonal zur Verfügung stehen und getragen werden.



ACHTUNG!

... bei allen regelmäßigen Wartungen alle Sicherheitseinrichtungen des Gerätes / Anlage einer Funktionsprüfung unterzogen werden.



ACHTUNG!

... die Gebrauchsanweisung stets in einem leserlichen Zustand und vollständig am Einsatzort der Anlage zur Verfügung steht.



ACHTUNG!

... turnusmäßige Überprüfungen an Zuliefererteilen ausgeführt werden. Genauere Informationen befinden sich, wenn notwendig, in den entsprechenden Gebrauchsanweisungen.



Nach der Montage, Inbetriebnahme und Übergabe des Gerätes an den Kunden/Betreiber dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden (z. B.: Elektro- oder Standort). Veränderungen des Gerätes, insbesondere technische Veränderungen ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers und durch nicht autorisierte Personen haben den vollständigen Verlust des Garantieanspruchs zur Folge und setzen die Produkthaftung außer Kraft.



... gemäß den Normen DIN 10511, 10512 und 10522 Energieoptimierungsanlagen nicht zur Verringerung der notwendigen Betriebstemperaturen führen dürfen. Setzen Sie als Kunde trotzdem Energieoptimierungsanlagen ein, so obliegt die mögliche Verschlechterung des Waschergebnisses und der Hygienesituation Ihrer Verantwortung.

5.2 Grundlegende Sicherheitsmaßnahmen



Von dem gelieferten Gerät können Gefahren ausgehen, wenn dieses unsachgemäß oder zu nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch eingesetzt wird.

Durch spannungsführende, bewegte oder rotierende Teile kann

- Gefahr für Leib und Leben des Benutzers und
- Materieller Schaden entstehen.



Das Gerät darf nur durch ausreichend qualifiziertes, vom Betreiber eingewiesenes und auf die Gefahren- und Sicherheitshinweise unterrichtetes Personal bedient werden. Qualifiziertes Personal im Sinne dieser Gebrauchsanweisung sind Personen, die:

- Älter als 14 Jahre sind,
- Die Sicherheitshinweise gelesen haben und beachten,
- Die Gebrauchsanweisung (bzw. den für die auszuführenden Arbeiten entsprechende Teil) gelesen haben und beachten.



Das Gerät arbeitet mit Heißwasser und einem chemischen Desinfektionsmittel. (Temperatur der Waschflotte ca. 60 °C). Nicht in die heiße Waschlauge greifen. Auch das Waschgut und die mit dem Waschwasser in Berührung kommenden Teile haben diese Temperatur. Der Kontakt mit dem heißen Spülgut kann zu Hautreizungen führen. Bei Überempfindlichkeit bitte Handschuhe tragen.

Beachten Sie die Hinweisschilder am Reinigungs- und Desinfektionsgerät.



Warnung !

Beim Betrieb elektrischer Geräte stehen zwangsläufig bestimmte Teile dieser Geräte unter gefährlicher Spannung.

Bevor die Verkleidbleche des Gerätes oder ein elektrisches Betriebsmittel geöffnet werden, ist das gesamte Gerät unbedingt über die bauseitige Netztrenneinrichtung spannungsfrei zu schalten und mit geeigneten Maßnahmen gegen Wiedereinschalten zu sichern.

Arbeiten und Störungsbehebungen am elektrischen Teil des Gerätes dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Die Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten. Das Gerät darf erst nach Anbringen **aller Verkleidbleche** vom Betreiber wieder in Betrieb genommen werden!



Das Gerät darf **nicht** mit dem Wasserschlauch oder dem Hochdruckreiniger abgespritzt werden.



Das Gerät darf nur unter Aufsicht des eingewiesenen Personals betrieben werden.



Das Wasser im Spülraum ist kein Trinkwasser und darf nicht für die Nahrungszubereitung verwendet werden!



Bei Unklarheiten bezüglich der Bedienung, darf das Gerät nicht benutzt werden.

Zugabe von Lösungsmittel und anderen leicht entzündlichen Substanzen in den Reinigungskammer unterlassen, da in diesem Falle Explosionsgefahr besteht.



ACHTUNG!

Stahlschwämme dürfen weder zur Vorreinigung noch zur Reinigung des Reinigungsguts eingesetzt werden.

Kein Reinigungsgut aus Metall im Gerät reinigen, das nicht aus rostfreiem Chrom-Nickel-Stahl ist.

Der Eintrag von Metallteilchen (insbesondere Eisen, Weißblech, Kupfer) ist zuverlässig zu verhindern.

Das Gerät soll nicht zur Einleitung für anderes Brauchwasser in das Abwassernetz dienen (Achtung: Korrosions- und Verstopfungsrisiko).

Für die Reinigung von Edelstahloberflächen sind nur geeignete Produkte einzusetzen. Diese dürfen den Werkstoff nicht angreifen, keine Beläge bilden und keine Verfärbungen verursachen.



ACHTUNG!

Tür und Klappen sind grundsätzlich zu schließen!

Die Tür darf während des Programmablaufes nicht geöffnet werden, da ansonsten die Gefahr des Herausspritzens von Reinigungswasser besteht.



Nach Entleeren des Tanks kann die Tankheizung noch erhöhte Temperatur haben. Dadurch kann die Gefahr von Verbrennungen beim manuellen Reinigen des Gerätes entstehen!



ACHTUNG!

Es dürfen nur für Reinigungs- und Desinfektionsgeräte geeignete Reinigungs-/ Desinfektionsmittel und Klarspüler eingesetzt werden.

Informieren Sie sich bitte bei den Anbietern dieser Produkte. Reinigungs-/ Desinfektionsmittel und Klarspüler können gesundheitsgefährdend sein.

Die Gefahrenhinweise der Hersteller auf den Originalgebinden sowie in den Sicherheitsdatenblättern sind zu beachten.



ACHTUNG!

Bei Betriebsende ist das Gerät mit der bauseitigen Netztrenneinrichtung spannungsfrei zu schalten.

Für Zusatzgeräte wie z.B.: Wasseraufbereitungsanlagen ist die zugehörige Gebrauchsanweisung zu beachten.



ACHTUNG!

FÜR SCHÄDEN, DIE DURCH NICHTBEACHTUNG UND NICHEINHALTUNG DIESER SICHERHEITS-HINWEISE ENTSTEHEN, ÜBERNEHMEN WIR KEINE HAFTUNG!!!

5.2.1 Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung



ACHTUNG!

Reparaturarbeiten und Störungsbehebungen an elektrischen Ausrüstungen des Gerätes dürfen nur von einer ausgebildeten Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Elektrische Ausrüstungen sind regelmäßig zu überprüfen! Lose Verbindungen sind wieder zu befestigen! Beschädigte Leitungen/Kabel sind sofort auszutauschen!

6 Anlieferung, Transport, Aufstellung und Montage

6.1 Anlieferung

Kontrollieren Sie unmittelbar nach dem Empfang die Vollständigkeit der Lieferung durch einen Vergleich mit der MEIKO - Auftragsbestätigung und/oder dem Lieferschein.

Reklamieren Sie fehlende Teile ggf. sofort bei der anliefernden Spedition und verständigen Sie die Fa. MEIKO.

Überprüfen Sie die gesamte Lieferung auf Transportschäden.



Bei jedem Verdacht auf Transportschäden ist sofort die Spedition und die Fa. MEIKO schriftlich zu unterrichten, und der Fa. MEIKO ein Foto von den beschädigten Teilen zu schicken.



Beschädigte Geräte dürfen keinesfalls in Betrieb genommen werden.

6.2 Transport, Aufstellung und Montage

Um Schäden oder lebensgefährliche Verletzungen beim Transport der Anlage zu vermeiden, sind folgende Punkte unbedingt zu beachten:



- Transportarbeiten dürfen nur von dafür qualifizierten Personen unter Beachtung der Sicherheitshinweise durchgeführt werden.
- Etwaige Transporthinweise auf der Verpackung beachten.
- Transport sorgsam durchführen.
- Gerät auspacken.

Für den sicheren Transport sind die Anlagenteile mit einem speziellen Vierkantholzrahmen unterbaut.

Das Gerät ist grundsätzlich mit dem Verpackungsholz zu transportieren. Die Verpackung ist so konstruiert, dass ein sicherer und gefahrloser Transport mit einem Hubwagen möglich ist.



Das beiliegende Maßblatt gibt die Anschluss- und Verbrauchswerte des Gerätes an. Aus dem Türbereich des Gerätes können geringe Mengen Dampf entweichen. Deshalb müssen Möbel, die an den Türbereich angrenzen, gegen Aufquellen geschützt sein.



Für die Aufstellung des Gerätes steht Ihnen auf Anfrage ein Monteur der zuständigen Vertretung zur Verfügung. Dieser stellt das Gerät am vorgesehenen Platz auf und schließt gegebenenfalls die Tische an.

Vorgehen bei der Aufstellung des Gerätes:

- Mit einer Wasserwaage die Gesamtanlage in Längs- und Querrichtung ausrichten.
- Eventuelle Fußbodenunebenheiten durch verstellen der Fußstollen ausgleichen.
- Die Tischanschlüsse mit waschmittelbeständigem Dichtungsmittel (z.B. Silikon) abdichten.

6.3 Betriebsvoraussetzung

Es wird vorausgesetzt, dass Anlagenplanung, Montage, Installations-, Inbetriebnahme-, Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten von ausreichend unterwiesenem Personal vorgenommen und diese Arbeiten durch verantwortliche Fachkräfte geprüft werden. Die Angaben auf dem Typenschild des Gerätes müssen mit dem Maßblatt und den bauseitigen Anschlussbedingungen übereinstimmen.

Kundenseitige Voraussetzungen:

- Frostfreier Lager- und Aufstellungsort
- Elektroanschluss gemäß Maßblatt
- Frischwasseranschluss gemäß Maßblatt
- Abwasseranschluss gemäß Maßblatt
- Druckluftanschluss gemäß Maßblatt
- Im Arbeitsbereich um das Gerät sind rutschhemmende Bodenbeläge vorzusehen

6.3.1 Anforderungen an den Aufstellort

- Durchgehende Frostfreiheit des Lager- und Aufstellortes sicherstellen.

Das Gerät ist nur im Lieferzustand bzw. mit besonderer Ausstattung (Option Frostentleerung) frostfest.

Die Aufstellung des Gerätes bei Umgebungstemperaturen unter 0°C kann Schäden an wasserführenden Bauteilen (Pumpe, Magnetventil, Boiler usw.) verursachen.



6.4 Anforderungen an den elektrischen Anschluss

Arbeiten am elektrischen Teil des Gerätes dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.



Für den Anschluss sind folgende Punkte kundenseitig zu gewährleisten:

- Richtige Spannung und Stromart bereitstellen.
- Netzzuleitung vorschriftsmäßig absichern und mit einer Netztrenneinrichtung in der festverlegten elektrischen Installation versehen.
- Gerät muss an den Potentialausgleich angeschlossen werden!
- Bei nicht geerdetem Neutralleiter (N) an Drehstrom eine 4-polige (bei Wechselstrom eine 2-polige) Netztrenneinrichtung vorsehen.
- Bei Anschluss an Drehstrom eine 5-polige Netzanschlussklemmleiste (L1, L2, L3, N, PE) verwenden.
- Stromnetz ohne Neutralleiter (N): Bei Anschluss an Drehstrom eine 4-polige Netzanschlussklemmleiste (L1, L2, L3, PE) verwenden.
- Farben der Adern: stromführende Leiter L1 = schwarz/1, L2 = braun/2, L3 = grau/3, Neutralleiter N = blau/4, Schutzleiter PE = grün-gelb



Schutzmaßnahmen sowie der Anschluss des Potentialausgleichs sind nach den gültigen Normen und den Bedingungen der örtlichen Energieversorgungsunternehmen ausführen.

Die Produkte sind für den Elektrofestanschluss an das bauseitige Versorgungsnetz vorgesehen und werden dementsprechend geprüft auf dem Markt bereitgestellt. Jede andere Form des Elektroanschlusses ist durch eine konzessionierte Elektrofachkraft herzustellen.

Keine zusätzlichen Verbraucher gemeinsam mit dem Gerät absichern.

- Alle Leiterbefestigungsschrauben vor Inbetriebnahme nachziehen.

Der Schaltplan befindet sich hinter der Frontblende des Gerätes. Der beiliegende Schaltplan muss im Gerät verbleiben.



Hinweis an den Kunden

Spülmaschinen, Steckbeckenspüler und Anlagen sind für den Festanschluss an die elektrische Energieversorgung und den Anschluss an den bauseitigen Potenzialausgleich vorgesehen und sind dementsprechend mit einer Anschlussmöglichkeit ausgerüstet.

Der Betreiber kann in eigenem Ermessen und in eigener Verantwortung entscheiden, den Personenschutz in bauseitiger Leistung in Zusammenarbeit mit einem beim jeweiligen EVU konzessionierten Elektrofachbetrieb alternativ zu realisieren mittels:

- Allstromsensitivem FI-Schutzschalter mit max. 30mA EN 62423
- oder
- Automatische Abschaltung der Versorgung bei Verlust der Durchgängigkeit des Schutzleiters (EN 60204-1 Kap. 8.2.8.c)

6.5 Anforderungen an den Frischwasseranschluss

Das Gerät ist DVGW-konform ausgeführt und benötigt keine weitere Sicherungseinrichtung im Wasserzulauf.

- Frischwasseranschlüsse nach EN 1717 bzw. den örtlichen Vorschriften entsprechend ausführen.

Das Gerät ist mit einem Freien Auslauf (Familie A, Typ A nach EN 1717) ausgestattet.

- Bei Geräten mit GiO-Modul sind die Anforderungen an den Frischwasseranschluss aus den beiliegenden Betriebs- und Serviceanleitung für das GiO-Modul zu beachten.



Der Mindestfließdruck des Frischwasserzulaufs muss 0,6 bar und bei Geräten mit GiO-Modul 1 bar vor dem Magnetventil betragen. Der Maximaldruck darf 5 bar nicht überschreiten.

- Ist der Mindestfließdruck nicht gegeben, Druck mit einer Drucksteigerungspumpe erhöhen, bzw. bei Überschreiten des Maximaldrucks diesen mit einem Druckminderer begrenzen.
- In die Frischwasserleitung des Gerätes ist ein Wasser-Stop integriert. Zusammen mit dem Leckwasserschalter in der Bodenwanne des Untergestells ist so gewährleistet, dass bei einer eventuellen Undichtigkeit die Frischwasserzufuhr unterbrochen wird.
- Gewährleisten, dass kein Eintrag von Fremdeisen über das Frischwassernetz erfolgt. Gleiches gilt auch für den Eintrag anderer Metallteilchen, wie beispielsweise Kupferspäne. Entsprechende Angaben sind auf dem Montageplan vermerkt. Dazu sind geeignete Maßnahmen zu treffen.
- Zum Schutz des Magnetventils einen Schmutzfänger in den Frischwasserzulauf einsetzen.

6.6 Anforderungen an den Abwasseranschluss

- In die Abwasserleitung ist eine Laugenpumpe integriert.
- Der Ablaufschlauch muss bauseits an die Abwasserleitung angeschlossen werden.

Nur für Australien:

Der Ablaufschlauch muss eine wasserdichte Verbindung zur Ablaufarmatur gemäß AS 1589 AS 2887, einem Sanitärrohr oder einer Armatur gemäß AS/NZS 1260 besitzen.

- Bei Geräten mit GiO-Modul sind die Anforderungen an den Abwasseranschluss aus den beiliegenden Betriebs- und Serviceanleitung für das GiO-Modul zu beachten.

6.7 Anforderungen an den Druckluftanschluss

- Bauseitiger Druckluftanschluss für Atemschutzgeräte (Mitteldruck) gemäß EN 12021.
- Angabe des zulässigen Druckbereiches: Betriebsdruck 3-5 bar.
Bei lauten, nicht betriebsüblichen Geräuschen, muss die Störung umgehend behoben werden. Die allgemeinen Regeln im Umgang mit Druckluft sind einzuhalten (ggf. Gehörschutz tragen).

6.8 Not-Ausschaltung

- Gerät mit der bauseitigen Netztrenneinrichtung spannungsfrei schalten.

6.9 Chemie zum Betrieb des Gerätes

Es dürfen nur Dosiermittel zur Reinigung und Desinfektion bzw. zur Enthärtung und Klarspülung verwendet werden, die für den Einsatz in Desinfektionsgeräten von MEIKO schriftlich freigegeben worden sind.



Folgende Unterlagen müssen ebenfalls beachtet werden:

Gebrauchsanleitung, Sicherheitsdatenblatt, der Desinfektionschemie

Gebrauchsanleitung der jeweiligen Vollmaske sowie des Lungenautomaten

Freigegebene Produkte:

Klarspüler	- Etol GT500
Chemisches Desinfektions- und Reinigungsmittel	- Curacid PSA TC, PICO-Medical GmbH, Hamburg
	- EW 80mat, EW 80 Systeme GmbH, Dortmund
	- Sekumatic® FDR Ecolab

Bei Verwendung ungeeigneter Produkte kann die Lebensdauer der Dosiergeräte erheblich verkürzt werden. Die Dosiervorschriften der Hersteller sind unbedingt zu beachten.

Desinfektions- und Reinigungsmittel, sowie Klarspüler können bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung gesundheitsschädlich sein. Die Angaben der Hersteller auf den Originalgebinden sowie in den Sicherheitsdatenblättern sind zu beachten.

Insbesondere Chemikalien und erhöhte Temperaturen im Prozess als auch mechanische Beanspruchungen beim Halten und Transportieren beeinflussen das Reinigungsgut tribologisch.

Bei Verwendung von Entkalkungsmitteln sind unbedingt die Herstellerhinweise zur Handhabung und zur Sicherheit zu beachten. Nach der Anwendung muss das Produkt rückstandsfrei aus dem Gerät entfernt werden, da auch Reste davon Kunststoffteile und Dichtungsmaterialien zerstören können.

Einstellung der Chemie

Die richtige Einstellung der chemischen Desinfektionsmittelmenge, sowie der Klarspülermenge ist abhängig vom eingesetzten Produkt. Der entsprechende Chemielieferant oder MEIKO Servicemonteur kann die richtige Dosierung einstellen.

6.10 Hinweise zur Entsorgung von Verpackungsmaterial

- Der Vierkantholzrahmen, besteht aus unbehandeltem Holz.
Spezielle länderspezifische Einfuhrrichtlinien können auch gegen Schädlinge behandeltes Holz vorschreiben.
- Die PE-Folie kann recycelt werden.
- Die Kartonage als Kantenschutz kann ebenso recycelt werden.
- Das Verpackungsband aus Bandstahl kann mit dem Stahlschrott recycelt werden.
- Das Verpackungsband aus Kunststoff (PP) kann recycelt werden.

7 Einstellung bei Erstinbetriebnahme durch den Servicetechniker

7.1 Inbetriebnahme

Um Anlagenschäden oder lebensgefährliche Verletzungen bei der Inbetriebnahme des Gerätes zu vermeiden, sind folgende Punkte unbedingt zu beachten:

Notwendige Erstüberprüfungen an Zuliefererteilen sind auszuführen. Genauere Informationen befinden sich, wenn notwendig, in den entsprechenden Gebrauchsanleitungen.



- Die Inbetriebnahme des Gerätes darf nur von dafür qualifizierten Personen unter Beachtung der Sicherheitshinweise durchgeführt werden.
- Überprüfen Sie vor dem ersten Start, ob alle Werkzeuge und Fremtteile aus dem Gerät entfernt wurden.
- Überprüfen Sie, dass ausgelaufene Flüssigkeiten entfernt wurden.
- Aktivieren Sie alle Sicherheitseinrichtungen und Türschalter vor der Inbetriebnahme.
- Kontrollieren Sie alle Schraubverbindungen auf festen Sitz.
- Lesen Sie auch das Kapitel "Allgemeine Sicherheitshinweise".
- Die Unterweisung und Inbetriebnahme wird durch von Meiko geschulte Monteure durchgeführt. Erst nach der Unterweisung darf die Anlage vom Betreiber benutzt werden.
- Bei Geräten mit GiO-Modul ist die "Inbetriebnahmebescheinigung für GiO-Module" zu beachten und entsprechend den Anweisungen zu verfahren.

8 Reinigen und Desinfizieren mit dem TopClean M



Das Gerät darf ohne genaue Kenntnis der Gebrauchsanweisung nicht benutzt werden. Mögliche Folgen durch Fehlbedienung können Personenschäden und Sachschäden sein.

8.1 Bedientastatur

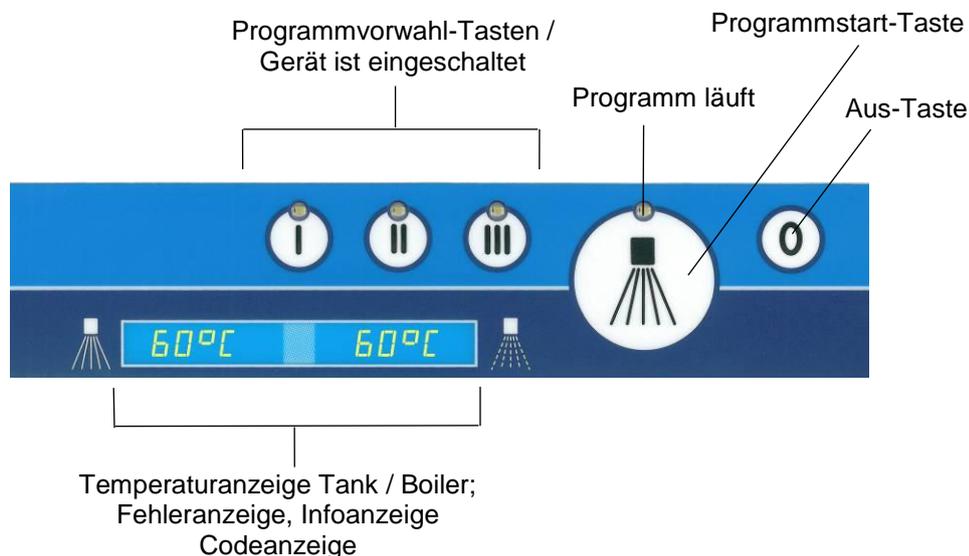


Abbildung 1; Bedientastatur

Taste/Anzeige	Bedeutung
	Kurzprogramm – Reinigungsprogramm I ○ Übungsmaske
	Normalprogramm – Reinigungsprogramm II ○ Einsatzmaske
	Wasserwechselprogramm – Reinigungsprogramm III ○ Einsatzmaske stark verschmutzt
	Reinigungs- und Desinfektionstemperatur
	Klarspültemperatur
	Programmstart Tank entleeren Selbstreinigungsprogramm
	Gerät ausschalten / Programm unterbrechen

Tabelle 1; Zuordnung Programmtasten/Reinigungsgut

8.2 Vorbereitung zum Reinigen und Desinfizieren

Führen Sie nachfolgend beschriebene Vorbereitungsarbeiten bei jeder Inbetriebnahme durch.



- Tür öffnen.
- Siebe einsetzen.
- Tür schließen.



Achtung! Quetschgefahr!

Tür mit beiden Händen schließen!

- Gerät durch Drücken einer Programmvorwahl-Taste einschalten.

Während des Programmablaufs ist die Waschkammertür verriegelt.

Während der Füllung und Aufheizphase blinkt die Leuchte über der gewählten Vorwahl-taste. Bei Dauerlicht ist das Gerät betriebsbereit.

Die Zeit zur Herstellung der Betriebsbereitschaft ist abhängig von der Temperatur des zufließenden Wassers und der installierten Boiler- bzw. Tankheizleistung.

Bei Kaltwasseranschluss dauert es ca. 18 Minuten.



8.3 Automatische Dosierung

Das benötigte chemische Desinfektionsmittel und der Klarspüler wird von elektronisch gesteuerten Dosiergeräten aus den Vorratsbehältern in den Tank bzw. in den Boiler gefördert. Die Dosierung erfolgt automatisch entsprechend dem Bedarf im Reinigungs- und Desinfektionsprozess.



ACHTUNG!

Bei Verwendung ungeeigneter Produkte wird die Lebensdauer der Dosiergeräte erheblich verkürzt.

8.4 Bedienung



Beim Einsetzen des Reinigungsguts in die Körbe sind einige grundsätzliche Dinge zu beachten:

- Für die Atemschutzmasken sind speziell abgestimmte Körbe vorgesehen.
- Die Atemschutzmasken entsprechend der dafür vorgesehenen Lage in die Körbe einsetzen.
- Für die Kleinteile der Masken sind die entsprechenden Korbeinsätze zu verwenden.
- Die Gebrauchsanleitung der jeweiligen Hersteller der Vollmasken sowie des Lungenautomaten sind strikt zu beachten.

8.4.1 Korbprogramm



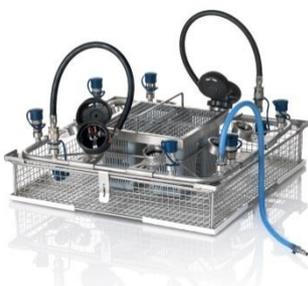
- Basiskorb



- Atemschutzmaskeneinsatz



- Kleinteilekorb für Einzelteile von Atemschutzmaske und Lungenautomat



- Lungenautomatenkorb mit Druckluftanschluss



- Kombinationskorb
Für 4 Atemschutzmasken und 4 Lungenautomaten gleichzeitig



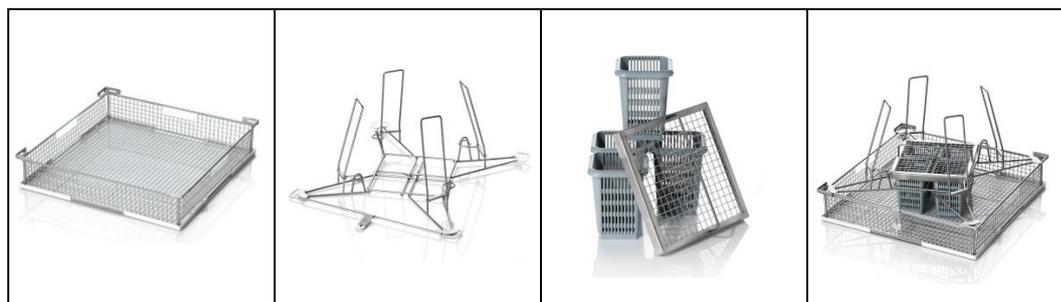
- Tragegestellaufsatz mit Basiskorb für 1 Tragegestell

8.4.2 Zubehör Adapter

- Adapter für Spitzgewinde



8.4.3 Bestückung Atemschutzmasken



Sicherung anheben, Innenmaske auf Bügel setzen und sichern.

Kleinteilekorb mit Maskenutensilien.



Maske am oberen Dichtrand auf Bügel einhängen.

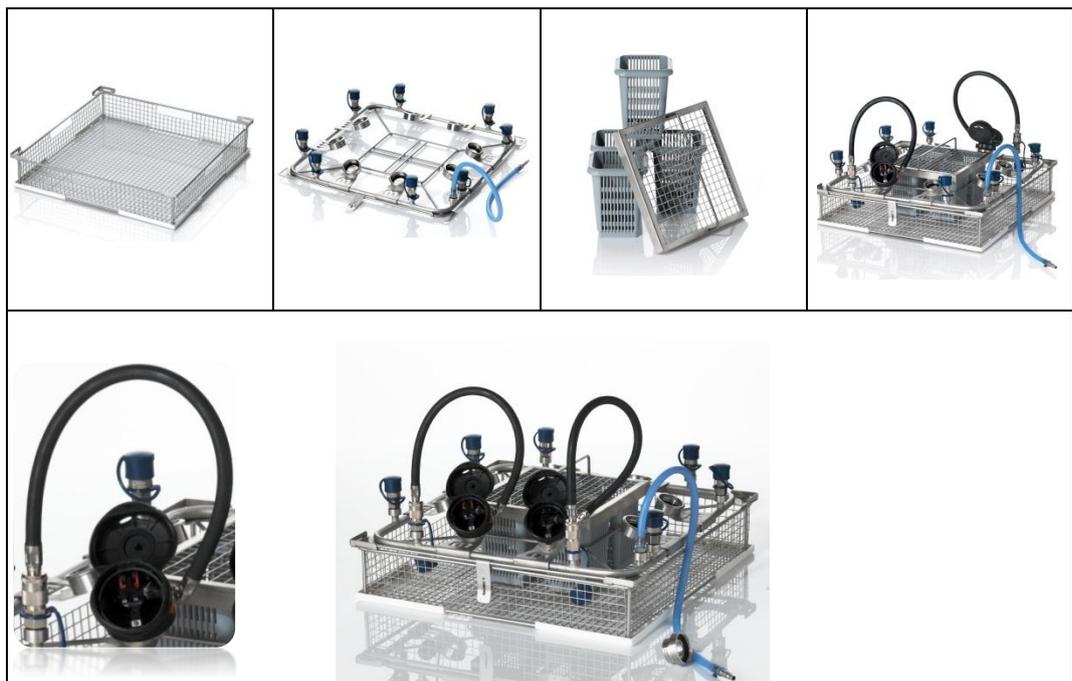


Teilweise bestückter Korb.



Deckel auf Kleinteilekörbe setzen

8.4.4 Bestückung Lungenautomaten





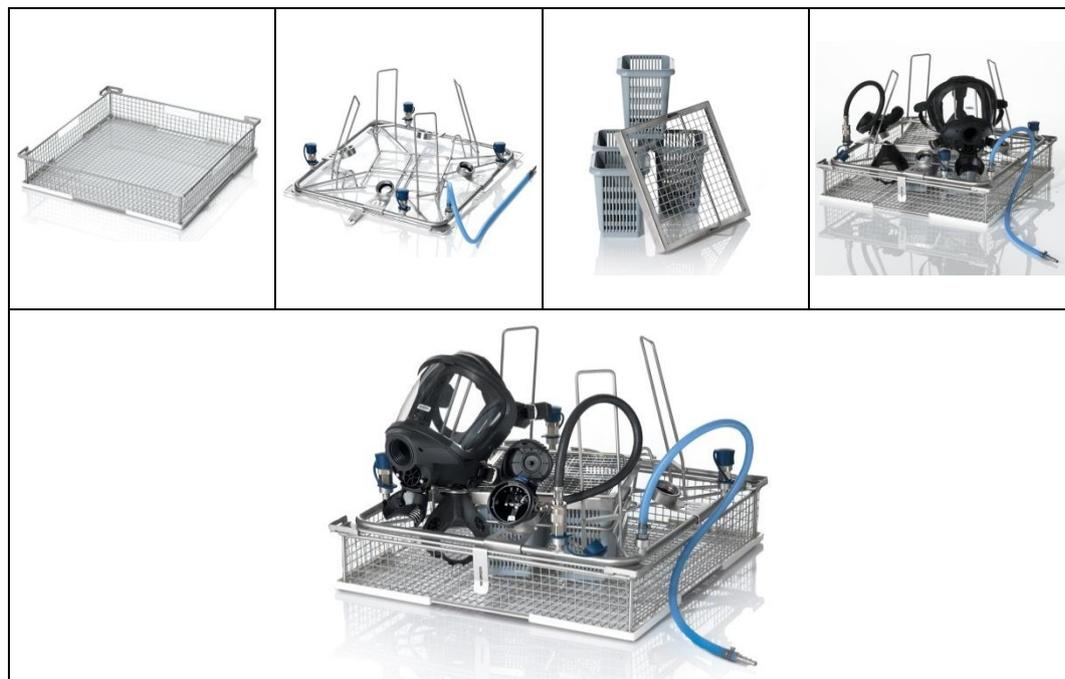
8.4.5 Verwendung Adapter (Option)



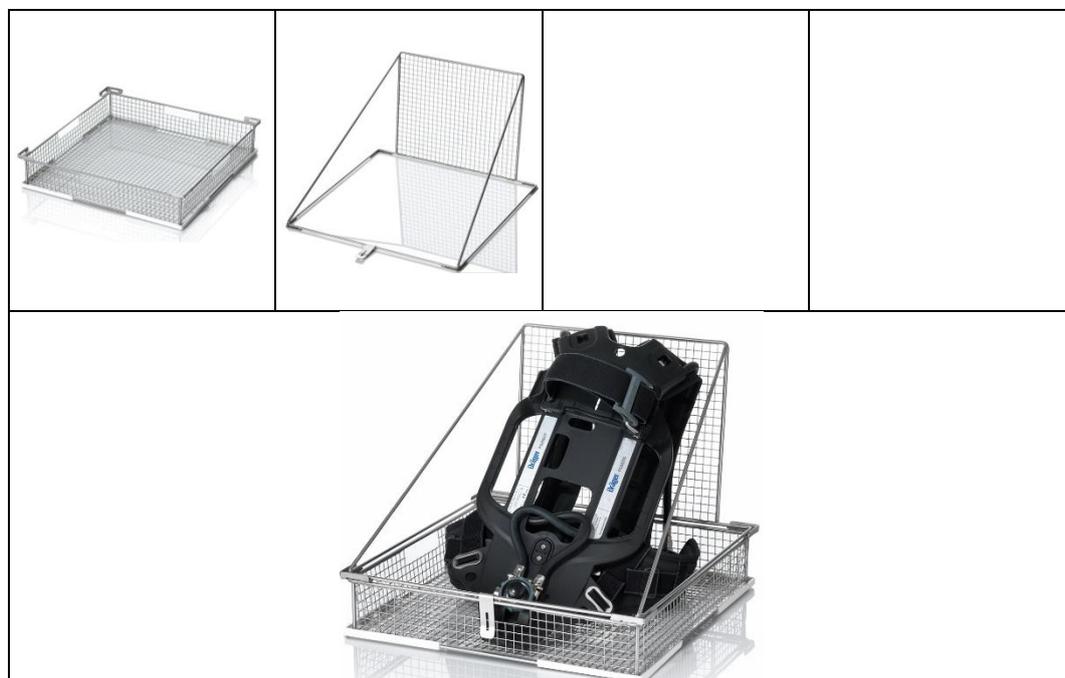
Standard geeignet für Rundgewinde RD 40x1/7" und ESA Steckanschluss.
Option: Adapter für Spitzgewinde M 45x3 und Industriesteckanschluss.

8.4.6 Bestückung Kombikorb

Für bis zu 4 Masken und 4 Lungenautomaten gleichzeitig.



8.4.7 Bestückung Tragegestell



8.4.8 Anschluss Lungenautomaten- bzw. Kombikorb an die Druckluftleitung



- Druckluftschlauchanschluss in die Kupplung schieben.

8.4.9 Programm starten

Programmstart-Taste



- Reinigungsgut bei starker Verschmutzung vorreinigen (grobe Schmutzreste, usw.) und in den Korb einsetzen.
- Korb in das Gerät einführen und korrekt im Korbträger zentrieren.
- Tür schließen.
- Programmstart-Taste drücken.

Das Gerät reinigt und desinfiziert selbsttätig und schaltet das Programm nach Beendigung ab. Der Programmablauf wird durch die Leuchte auf der Programmstart-Taste angezeigt.



Die Reinigungs- und Desinfektionszeit kann von der eingestellten Programmlaufzeit abweichen, wenn die Boiler- bzw. Tankheizleistung nicht ausreicht, das zufließende Frischwasser im Boiler, bzw. das Tankwasser innerhalb der Programmlaufzeit auf die notwendige Temperatur zu erhitzen. Chemo-thermisches Desinfektionsverfahren bei 60 °C bei einer Einwirkzeit von mindestens 5 Minuten.

8.4.10 Entnahme Lungenautomaten- bzw. Kombikorb von der Druckluftleitung



- Arretierknopf betätigen um die Druckluftleitung zu entkoppeln.
- Arretierknopf nochmals betätigen und den Druckluftschlauch aus der Kupplung ziehen.

8.4.11 Reinigungsgut entnehmen

- Nach Erlöschen der Leuchte Tür öffnen und Korb herausnehmen.
- Prüfen Sie zerlegte Einzelteile der Atemschutzmasken und Lungenautomaten auf: Sauberkeit, Veränderungen, Verschleiß (nach Angaben der jeweiligen Gebrauchsanleitungen der Hersteller).



Bei der Aufbereitung von Atemschutzmasken und Lungenautomaten sind die Hinweise in den Gebrauchsanleitungen der Hersteller strikt zu beachten!

9 Gerät außer Betrieb setzen

Aus-Taste



- „0“-Taste (Aus-Taste) drücken. Wenn keine Leuchte mehr leuchtet, ist das Gerät ausgeschaltet.

Programmstart-Taste



- Zum Leeren des Tanks die Programmstart-Taste drücken.
- Nach dem Abpumpen des Tankwassers wird der Tankraum mit heißem Frischwasser ausgespritzt. Die Tür muss geschlossen bleiben. Die Laugenpumpe stellt automatisch ab.

10 Pflegearbeiten

10.1 Pflege, Allgemein

Das Gerät ist für einen minimierten Reinigungs-, Pflege- und Wartungsaufwand konzipiert.



Für eine zuverlässige, sichere und dauerhafte Funktion des Gerätes, sowie im Interesse der Hygiene und Reinlichkeit, ist dennoch eine fachgerechte Pflege und Instandhaltung erforderlich. Zur Vereinfachung des Aufwandes kann mit dem Hersteller oder dessen Vertretung ein Wartungsvertrag abgeschlossen werden.



Nicht fachgerechte Eingriffe, die Verwendung nicht zugelassener Teile und Reparaturarbeiten durch unqualifiziertes Personal gefährden Bedienpersonal und Gerät und führen zum Erlöschen der Gewährleistung des Herstellers.

10.2 Chemisches Desinfektionsmittel nachfüllen

Externes Vorratsgebilde

Der Behälter befindet sich in unmittelbarer Umgebung des Gerätes.

- Prüfen Sie den Füllstand des Gebindes und tauschen Sie den Behälter ggf. gegen einen neuen vollen aus.



Es dürfen nur nichtschäumende Desinfektionsmittel die vom jeweiligen Hersteller freigegeben sind verwendet werden siehe Kapitel "Chemie zum Betrieb des Automaten", die für Desinfektionsgeräte und Atemschutztechnik zulässig und vom jeweiligen Hersteller freigegeben sind.

Das integrierte Desinfektions- und Reinigungsmitteldosiergerät ist bei Verdacht eines Defekts auf Funktion zu kontrollieren. Sichtprüfung!

10.3 Klarspüler nachfüllen

Externes Vorratsgebilde

Der Behälter befindet sich in unmittelbarer Umgebung des Gerätes.

- Prüfen Sie den Füllstand und tauschen Sie den Behälter ggf. gegen einen neuen vollen aus.



Es dürfen nur nichtschäumende saure Klarspüler (pH < 7 siehe Kapitel "Chemie zum Betrieb des Automaten"), die für Desinfektionsgeräte zulässig sind, verwendet werden.

Das Klarspülerdosiergerät ist bei Verdacht eines Defekts auf Funktion zu kontrollieren. Sichtprüfung!

10.4 Reinigung

Nach der Tankentleerung wie folgt vorgehen:

- Keine schäumenden Handspülmittel zur Vorreinigung im Bereich des Gerätes verwenden. Schaum führt im Gerät zu Funktionsstörungen und zu einem schlechten Reinigungsergebnis.

- Rückstände, die an Tank, Tankheizkörper und Sieben haften, mit einer Bürste entfernen.
- Wascharme ausbauen und unter fließendem Wasser reinigen.
- Reinigungsdüsen täglich säubern.
- Klarspüldüsen wöchentlich auf ihre Sauberkeit hin kontrollieren und ggf. unter fließendem Wasser reinigen.

10.4.1 Sicherheitshinweise für die Reinigung

Nach Entleeren des Tanks kann die Tankheizung noch erhöhte Temperatur haben. Dadurch kann die Gefahr von Verbrennungen beim manuellen Reinigen des Gerätes entstehen!



Gerät und andere elektrotechnische Bauteile dürfen nicht mit dem Wasserschlauch oder dem Hochdruckreiniger abgespritzt werden.

10.5 Pflege der Edelstahlflächen

Wir empfehlen, die Edelstahlflächen bei Bedarf nur mit Reinigungs- und Pflegemittel zu reinigen, die für Edelstahl geeignet sind.

Leicht verschmutzte Teile lassen sich mit einem weichen, eventuell feuchten Tuch oder Schwamm saubermachen.

Achten Sie darauf, nach dem Reinigen gründlich trockenzuwischen, um Kalkspuren vorzubeugen. Am Besten verwenden Sie nur entmineralisiertes Wasser.

Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel.

Die Pflegemittel dürfen den Edelstahl nicht angreifen, keine Beläge bilden und keine Verfärbungen hervorrufen.

Verwenden Sie auf keinen Fall Reinigungsmittel die Salzsäure enthalten oder Bleichmittel auf Chlorbasis.

Benutzen Sie keine Reinigungsutensilien, die zuvor bei nicht rostfreiem Stahl benutzt wurden, um Fremdrost vorzubeugen.

Aggressive äußere Einflüsse durch Reinigungs- und Pflegemittel, die aus der Umgebung der Spülmaschine durch ausdampfen oder durch die direkte Behandlung entstehen, können zu Maschinenbeschädigungen führen und das Material gefährden (z.B.: aggressive Fliesenreiniger).

Achtung!

Die Gefahrenhinweise der Hersteller auf den Originalgebinden sowie in den Sicherheitsdatenblättern sind zu beachten.

10.6 Entkalkung

Der Betrieb des Gerätes mit hartem Wasser kann die Verkalkung des Boilers und des Tankinnenraums zur Folge haben und damit die Entkalkung des Tankinnenraums, Boilergehäuses, der Tankheizung, Boilerheizung sowie des Reinigungs- und Klarspülsystems erforderlich machen.

Für die Entkalkung sind nur für gewerbliche Geräte geeignete Produkte zu verwenden. Für die Anwendung gelten die von den Herstellern gemachten Hinweise.

Nach Durchführung der Entkalkung:

- Entkalkungsmittel rückstandsfrei aus dem Gerät entfernen. Dazu 1 bis 2 Reinigungszyklen mit Frischwasser durchführen.

Auch die Reste von Entkalker-Produkten können Kunststoffteile und Dichtungsmaterialien zerstören! Bei starker Verkalkung des Gerätes sollten Sie den Kundendienstmonteur der zuständigen Vertretung mit der Entkalkung des Boilers beauftragen.



11 Grundlegende Hinweise zum Gerät



Das Gerät ist nach dem neuesten Stand der Technik gebaut.



Vom Gerät können Gefahren ausgehen, wenn er von nicht geeignetem Bedienpersonal unsachgemäß oder zu nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch eingesetzt wird.

Haftungssetzung

Für Schäden am Gerät und anderen Objekten, die durch Bedienungsfehler, bzw. Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen, wird keine Haftung übernommen. Veränderungen des Gerätes - insbesondere technische Veränderungen im Inneren - ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers durch nicht autorisierte Personen haben den vollständigen Verlust des Garantieanspruchs zur Folge und setzen die Produkthaftung außer Kraft.

11.1 Allgemeine Beschreibung des Gerätes

11.1.1 Ausführung

Viereckkorb-Gerät mit feststehendem Korb

11.1.2 Reinigungsprinzip

Das Gerät arbeitet mit einem Reinigungs-, Desinfektions- und einem Klarspülgang.

Der Temperaturregler hält die eingestellte Reinigungs- und Desinfektionstemperatur von ca. 60 °C. Eine Kreiselpumpe fördert das Umwälzwasser aus dem Reinigungstank in die Reinigungsdüsen. Die Wasserstrahlen treffen aus sich ändernden Richtungen auf das Reinigungsgut. Hierdurch wird ein gleichmäßiges Reinigungs- und Desinfektionsergebnis gewährleistet.

Nach dem Reinigen erfolgt die Frischwasser-Klarspülung. Das Reinigungsgut wird über ein separates Düsensystem mit ca. 60 °C heißem Frischwasser abgespült. Dadurch wird das Reinigungsgut für den nachfolgenden Trocknungsprozess aufgeheizt. Gleichzeitig dient das Klarspülwasser zur Regenerierung des Reinigungswassers, der Verschmutzungsgrad des Reinigungswassers wird herabgesetzt.

11.1.3 Chemo-thermisches Desinfektionsverfahren



Die Tanktemperatur sinkt beim Programmstart – abhängig vom Reinigungsgut - ab. Die Zeit zum Erreichen der vorgegebenen Desinfektionsparameter kann die eingestellte Programmlaufzeit überschreiten. Aufgrund der technisch bedingten Hysterese kann die Temperatur der Waschflotte kurzzeitig 62° erreichen. So wird gewährleistet, dass auf dem Reinigungsgut durchgehend 60° vorherrschen.

11.1.4 Wasserwechselprogramm

Den Programmvorwahl-Tasten kann ein Wasserwechselprogramm zugeordnet werden. Bei der Standardeinstellung ist dieses nur bei der Taste III hinterlegt.

Hierbei wird nach Beendigung der Reinigung und Desinfektion das komplette Tankwasser abgepumpt. Es folgt die Frischwasserklarspülung, auch dieses Wasser wird abgepumpt. Danach ist das Programm beendet, die Leuchte in der Programmstart-Taste erlischt.

Folgende Möglichkeiten bestehen nun:

1. „0“-Taste (Aus-Taste) drücken, Gerät bleibt aus.
2. Tür öffnen, Korb entnehmen, Tür schließen, danach wird die Betriebsbereitschaft hergestellt (Tank füllen, heizen)
3. Auf Programm 1 oder 2 umschalten, danach wird die Betriebsbereitschaft hergestellt (Tank füllen, heizen)
4. Starttaste betätigen, danach wird die Betriebsbereitschaft hergestellt (Tank füllen, heizen) und anschließend direkt das Reinigungs- und Desinfektionsprogramm gestartet.

11.1.5 Dosierung von Desinfektions- und Reinigungsmittel

Das Desinfektions- und Reinigungsmitteldosiergerät ist zur automatischen Dosierung von flüssigem, chemischem Desinfektionsmittel in die Waschflotte bestimmt.

Das Desinfektions- und Reinigungsmittel wird aus dem Vorratsbehälter durch eine Schlauchleitung in den Reinigungstank gefördert. Das Dosiergerät ist selbstansaugend. Die Dosierung erfolgt bei jedem Füllzyklus und bei Beginn eines jeden Programmablaufs über eine Zeitsteuerung.



Bitte beachten sie die Dosiervorschrift der Chemie sowie die Gebrauchsanleitung von Atemschutztechnik

11.1.6 Klarspülerdosierung

Das Klarspülerdosiergerät ist zur automatischen Dosierung von flüssigem, saurem Klarspüler in das Frischwasser bestimmt.

Der Klarspüler wird aus dem Vorratsbehälter durch eine Schlauchleitung in die Frischwasserzuleitung gefördert. Das Dosiergerät ist selbstansaugend. Die Dosierung erfolgt bei jedem Füllzyklus.



Wir empfehlen eine Klarspülerdosierung von 0,25 ml/l.

Richtige Dosierung ergibt einen gleichmäßigen Wasserfilm.

Bei Überdosierung bilden sich Bläschen und Streifen, d.h. Dosierung reduzieren.

Bei Unterdosierung bleiben Wassertropfen auf dem Reinigungsgut, d.h. Dosierung erhöhen.

11.2 Geräuschemission

Arbeitsplatzbezogener Schalldruckpegel $LpA \leq 70$ dB

11.3 Daten über elektrische und hydraulische Ausrüstung

Siehe beiliegendes Maßblatt

11.4 Maße, Technische Daten, Installationsangaben

Siehe beiliegende Dokumentation

12 Nicht-ionisierende Strahlung

Nicht-ionisierende Strahlung wird nicht gezielt erzeugt, sondern lediglich technisch bedingt von den elektrischen Betriebsmitteln (z. B. von Elektromotoren, Kraftstromleitungen oder Magnetspulen) abgegeben.

Außerdem besitzt das Gerät keine starken Permanentmagnete. Bei Einhaltung eines Sicherheitsabstandes (Abstand Feldquelle zu Implantat) von 30 cm kann die Beeinflussung aktiver Implantate (z. B. Herzschrittmacher, Defibrillatoren) mit hoher Wahrscheinlichkeit ausgeschlossen werden.

13 Selbsthilfe bei Störungen

Störung:	Ursache
Gerät füllt nicht!	<ul style="list-style-type: none"> • Kein Wasser vorhanden • Schmutzfänger verstopft • Niveauschalter defekt • Magnetventil defekt • Türsicherung defekt
Klarspülung dosiert nicht!	<ul style="list-style-type: none"> • Kein Wasser vorhanden • Schmutzfänger verstopft • Magnetventil defekt • Drucksteigerungspumpe ausgefallen • Klarspülssystem verkalkt
Streifen und Schlieren auf dem Reinigungsgut!	<ul style="list-style-type: none"> • Zu hoher Mineralgehalt des Klarspülwassers • Defekte oder überfahrene Wasservorbehandlung • Eventuell auch unterschiedliches Wasser, je nach Wasserwerk • Ungeeignete Klarspülmittel oder falsche Dosiermenge
Starke Schaumbildung im Reinigungstank!	<ul style="list-style-type: none"> • Durch vorgereinigte Teile gelangt Handspülmittel in den Reinigungstank • Tägliche Reinigung erfolgt mit schäumenden Reinigungsmitteln, welche später in das Gerät gelangen. • Besser Vorabräumen, da Schmutzbelastung im Tank zu hoch. Alternativ Wasserwechselprogramm benützen. • Klarspülwassermenge zu gering • Ungeeignetes Desinfektions- und Reinigungsmittel oder Klarspüler • Zu niedere Temperaturen < 40°C
Stromausfall, Tür bleibt verriegelt	<ul style="list-style-type: none"> • Strom wiederherstellen • Programm neu starten. • Bei Programmende entriegelt die Türverriegelung.

14 Ausbildung des Personals

Nur geschultes und eingewiesenes Personal darf am Gerät arbeiten. Die Zuständigkeiten des Personals sind klar festzulegen für das Bedienen, Warten und Reparieren. Anzulernendes Personal darf nur unter Aufsicht einer erfahrenen Person am Gerät arbeiten.

Personen / Tätigkeit	Eingewiesenes Bedienpersonal	Unterrichteter Haushandwerker	Geschulter Haushandwerker oder Monteur
Aufstellung und Montage			◆
Inbetriebnahme			◆
Betrieb, Bedienung	◆	◆	◆
Reinigung/Desinfektion	◆	◆	◆
Sicherheitseinrichtungen prüfen	◆	◆	◆
Störungssuche		◆	◆
Störungsbeseitigung, mechanisch		◆	◆
Störungsbeseitigung, elektrisch			◆
Wartung			◆
Reparaturen		◆	◆

Die Einweisung sollte schriftlich quittiert werden.

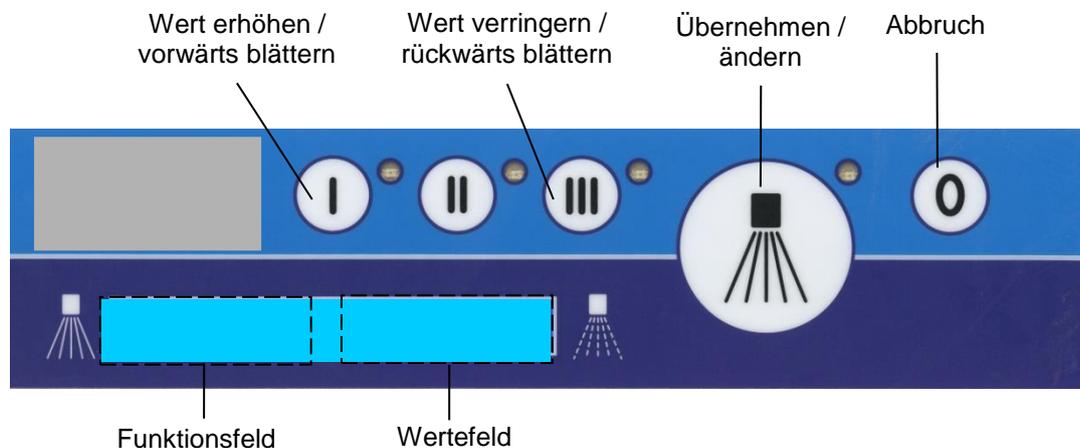
15 Zulässige Anwender dieser Dokumentation



Die in dieser Unterlage beschriebenen Arbeiten (Kapitel 16 – 19) dürfen nur von Fachmonteuren des Herstellers, dessen zuständiger Werksvertretung oder des autorisierten Fachhändlers durchgeführt werden.

16 Einstellungen / Änderungen / Anpassungen vor Ort

16.1 Verwendung der Tastatur bei der Programmierung



Es wurden verschiedene Zugangscodes für die verschiedenen Benutzerebenen definiert. Nach vollständiger Eingabe wird der eingegebene Code mit einer internen Code-Tabelle verglichen. Abhängig vom eingegebenen Code wird in die entsprechende Benutzerebene verzweigt.

Je Benutzerebene sind 2 Zugangscodes hinterlegt; der eine ist für den eingeschränkten Zugang, d.h. es ist kein verändern von Parametern möglich (Sichtmodus), der zweite gibt den vollständigen Funktionsumfang frei (Sichten und Ändern).

In der Kurzprogrammieranleitung, die bei jedem Gerät in der Serie beiliegt, ist dies komprimiert beschrieben.

Zur Programmierung der Steuerung muss die Spannungsversorgung gewährleistet, sowie das Gerät komplett ausgeschaltet sein (keine LED leuchtet).

Code – Eingabe:

Servicedaten sichten:	CODE 10000
Servicedaten ändern:	CODE 10001
Konfigurationsdaten sichten:	CODE 20000
Dosiertechnikdaten sichten:	CODE 40000
Dosiertechnikdaten ändern:	CODE 40044

Die Code-Nummern für die weiteren Ebenen sind dem Servicehandbuch zu entnehmen.

16.2 Code Eingabe

Man gelangt in die Codeeingabe, indem die Taste "0" so lange gedrückt wird (ca. 3 sec.), bis in der Anzeigeneinheit



Durch nochmaliges Drücken der Taste "0" kann jederzeit der Programmierbereich verlassen werden.

Die zu ändernde Ziffer blinkt.

Mit der Taste "I" wird der Wert/Code der Anzeigeeinheit erhöht oder mit der Taste "III" verringert und mit der Taste "Übernehmen" gespeichert. Der nächste Wert blinkt und ist als einziger sichtbar.



Bei Falscheingabe wird die Codeeingabe abgebrochen und die Info 122 angezeigt.



Bei korrekter Eingabe aller Ziffern gelangt man in die angewählte Ebene, entweder Service, Konfiguration oder Gerätedaten.

16.3 Serviceebene

In dieser Ebene befindet sich die Liste der Serviceparameter (Parameternummern 1xx). Diese kann man hier sichten und ändern, dazu noch das Entlüften von Klarspüler- und Reinigerschläuchen aufrufen.

In der Serviceebene wird zuerst



angezeigt, dies entspricht Parameter sichten / ändern (siehe 16.3.1)



dies entspricht Klarspülerleitung entlüften (siehe 16.3.2)



dies entspricht Reinigerleitung entlüften (siehe 16.3.3)

Mit der Taste "I" vorwärts blättern oder mit Taste "III" rückwärts blättern und mit der Taste "Übernehmen" auswählen. Nun ist man in der jeweiligen Ebene.

Durch Drücken der Taste "0" kann diese Ebene verlassen werden.

16.3.1 Parameter sichten / ändern

Anzeige



mit Taste "Übernehmen" bestätigen.

Nun wird der erste Parameter mit Wert angezeigt.



Mit der Taste "I" vorwärts blättern oder mit Taste "III" rückwärts blättern, bis der gewünschte Parameter angezeigt wird.

Mit der Taste "Übernehmen" Parameter zum Ändern bestätigen, der Wert blinkt. Mit der Taste "I" den Wert erhöhen oder mit der Taste "III" verringern und mit der Taste "Übernehmen" speichern.

Durch Drücken der Taste "0" kann diese Ebene verlassen werden.

Parameterliste siehe 16.4.

16.3.2 Klarspülerleitung entlüften



mit Taste "Übernehmen" bestätigen.

Nun wird die Dosierpumpe angesteuert und die Restlaufzeit angezeigt.



Durch Drücken der Taste "0" kann diese Ebene verlassen werden. Die Entlüftung wird abgebrochen.

16.3.3 Desinfektions- und Reinigungsmittelleitung entlüften



mit Taste "Übernehmen" bestätigen.

Nun wird die Dosierpumpe angesteuert und die Restlaufzeit angezeigt.



Durch Drücken der Taste "0" kann diese Ebene verlassen werden. Die Entlüftung wird abgebrochen.

Sollte der Entlüftungsvorgang nicht ausreichen, Vorgang wiederholen.

16.3.4 Konfigurationsebene

In dieser Ebene befindet sich die Liste der Konfigurationsparameter (Parameternummern 2xx). Diese kann man hier sichten und ändern. Dazu lässt sich der Status der Eingänge und Ausgänge aufrufen und die Ausgänge auch für Testzwecke setzen.

In der Konfigurationsebene wird zuerst



angezeigt, dies entspricht Parameter sichten / ändern. (siehe 16.3.5)



dies entspricht Status Eingänge sichten. (siehe 16.3.6)



dies entspricht Status Ausgänge sichten und setzen. (siehe 16.3.7)

Mit der Taste "I" vorwärts blättern oder mit Taste "III" rückwärts blättern und mit der Taste "Übernehmen" auswählen. Nun ist man in der jeweiligen Ebene.

Durch Drücken der Taste "0" kann diese Ebene verlassen werden.

16.3.5 Parameter sichten / ändern (je nach Codeeingabe)

Anzeige



mit Taste "Übernehmen" bestätigen.

Nun wird der erste Parameter mit Wert angezeigt.



Mit der Taste "I" vorwärts blättern oder mit Taste "III" rückwärts blättern bis der gewünschte Parameter angezeigt wird.

Mit der Taste "Übernehmen" Parameter zum Ändern bestätigen, der Wert blinkt. Mit der Taste "I" den Wert erhöhen oder mit der Taste "III" verringern und mit der Taste "Übernehmen" speichern.

Durch Drücken der Taste "0" kann diese Ebene verlassen werden.

Parameterliste siehe 16.4.

16.3.6 Status Eingänge sichten

Anzeige



mit Taste "Übernehmen" bestätigen.

Nun wird der erste Eingang angezeigt, mit Status



Mit der Taste "I" vorwärts blättern oder mit der Taste "III" rückwärts blättern, bis der gewünschte Eingang angezeigt wird.

Anzeige: Eingang gesetzt



Anzeige: Eingang nicht gesetzt



Durch Drücken der Taste "0" kann diese Ebene verlassen werden.

Die Belegung der Eingänge ergibt sich aus der Gerätespezifischen Belegungsliste. (siehe 16.5).

16.3.7 Status Ausgänge sichten / ändern (je nach Codeeingabe)

Anzeige



mit Taste "Übernehmen" bestätigen.

Sichten:

Nun wird der erste Ausgang angezeigt, mit Status.



Mit der Taste "I" vorwärts blättern oder mit der Taste "III" rückwärts blättern, bis der gewünschte Ausgang angezeigt wird.

Ändern:

Mit der Taste "Übernehmen" Ausgang zum Ändern bestätigen, der Wert blinkt. Mit der Taste "I" den Wert ändern und mit der Taste "Übernehmen" speichern.

Der Ausgang ist nun gesetzt.



Durch Drücken der Taste "0" kann diese Ebene verlassen werden.

Die Belegung der Ausgänge ergibt sich aus der Gerätespezifischen Belegungsliste. (siehe 16.5)

16.3.8 Dosiertechnikebene sichten / ändern

Durch Codeeingabe von 40000 (nur lesen) bzw. 40044 (lesen / schreiben) gelangt der Anwender in die neue 4. Parametrierebene, in der alle für die Dosiertechnik relevanten Parameter zusammengefasst sind:

P104, P105, P218, P219, P224, P225, P321, P322, P326, P327.

Parameterliste siehe 16.4

16.4 Parameterliste

Par. Nr.	Konfigurations-Optionen	Verwendung als	Wertebereich	Einheit	Werkseinstellung	Bemerkung
101	Reinigungs- und Desinfektionsprogramm Taste 1	Parameter	1 .. 50	-	1	Reinigungsprogramm-Nr. der Taste 1 zuordnen; Belegung einstellbar
102	Reinigungs- und Desinfektionsprogramm Taste 2	Parameter	1 .. 50	-	2	Reinigungsprogramm-Nr. der Taste 2 zuordnen; Belegung einstellbar
103	Reinigungs- und Desinfektionsprogramm Taste 3	Parameter	1 .. 50	-	3	Reinigungsprogramm-Nr. der Taste 3 zuordnen; Belegung einstellbar
104	Klarspüler Dosiermenge	Parameter	0,10 .. 1,00	ml/Liter Wasser	0,2	Wert ist vom Etikett des Klarspülerbehälters abzulesen (abh. von Wasserqualität)
105	Desinfektions- und Reinigungsmittel Dosiermenge	Parameter	0,1...20,0	ml/Liter Wasser	10,0	Wert ist vom Etikett des Desinfektions- und Reinigungsmittelbehälters abzulesen (abh. vom Härtegrad)
108	Modus Leerstands-anzeige	Parameter	0/1	-		Leerstandsanzeige 0: Mittels INFO 420, 520 1: Ausgabe von Sonderzeichen
111	Gesamt-Betriebszeit Anzeige	Anzeige	5 stellig	Std.		Betriebszeit, nur Abfrage
112	Gesamtzahl Programmzyklen	Anzeige	5 stellig	-		Programmzyklen/Chargen, nur Abfrage
113	Anzahl Programmzyklen seit letztem Reset	Anzeige	5 stellig	-		Programmzyklen/Chargen, rücksetzen möglich
114	Seriennummer	Anzeige	8 stellig	-		Möglichkeit, werkseitige Einstellungen abzufragen
119	IR-Kommunikation	Parameter	0/1	-	1	Möglichkeit, Kommunikation über IR-Schnittstelle zu sperren (0)
120	Werkseinstellung Serviceparameter laden	Parameter	0/1	-	0	Wirksam erst mit Netzreset AUS / EIN. Achtung! Alle Änderungen der Serviceparameter werden zurückgesetzt. Netzreset muss innerhalb 5 min ausgeführt werden, sonst werden die Werkseinstellungen nicht geladen. Ohne Netzreset steht die Info 123 an.

Par. Nr.	Konfigurations-Optionen	Verwendung als	Wertebereich	Einheit	Werks-einstellung	Bemerkung
201	Gerätetyp	Parameter	1 - 9	-	1	1: TopClean M Achtung! Ändert nur Belegungsliste und Gerätesequenzen - keine Parameter
202	Soll-Temperatur Tank	Parameter	10 ... 80 (50 .. 176)	°C/°F	61	Für alle Reinigungs- und Desinfektionsprogramme bei einem Gerät einheitlich! Ausgabe abh. von Definition
204	Klarspülzeit	Parameter	4 ... 30	Sek.	9	5: TopClean M Dauer der Ansteuerung der Drucksteigerungspumpe (Laufzeit durch P306 begrenzt!)
205	Betriebsanzeige	Parameter	0 .. 8	-	1	Potenzialfreier Kontakt schaltet ein bei 0 - Keine Info 1 - Füllen/Heizen, Reinigen/Desinfizieren, Abpumpen 2 - Füllen/Heizen, Reinigen/Desinfizieren 3 - Füllen/Heizen 4 - Reinigen 5 - Desinfizieren 6 - Abpumpen 7 - Fehler 8 - Nicht Zust. Gerät AUS und Abpumpen 9- Reserve 10- Nicht Gerät AUS
211	Feineinstellung Klarspülzeit	Parameter	0,0..0,9	Sek.	0,7	0,7: TopClean M Nachkommastelle von P204
218	Klarspülermangel	Parameter	0/1		0	Überwachung Anzeige
219	Desinfektions- und Reinigungsmittel-mangel	Parameter	0 .. 2		2	Überwachung und Anzeige 0 – Keine 1 – Mittels Info 520 2 – Mittels Error 502
224	Ansteuerungs-mode Klarspülerpumpe	Parameter	0 .. 4	-	1	Definition Ansteuerung Klarspülerpumpe: 0 – Nicht ansteuern 1 – Über errechnete Laufzeit ansteuern 2 – Ansteuern wie Drucksteigerungspumpe 3 – Ansteuern wie Waschpumpe 4 – Frei

Par. Nr.	Konfigurations-Optionen	Verwendung als	Wertebereich	Einheit	Werks-einstellung	Bemerkung
225	Ansteuerungs- mode Desinfektions-und Reinigungsmittel- pumpe	Parameter	0 .. 4		1	Definition Ansteuerung der Desinfektions- und Reinigungsmittelpumpe: 0 – Nicht ansteuern 1 – Über errechnete Laufzeit ansteuern 2 – Ansteuern wie Drucksteigerungspumpe 3 – Ansteuern wie Waschpumpe
240	Werks- einstellungen für Konfigurations- daten laden	Parameter	0/1	-	0	Wirksam erst mit Netzreset AUS / EIN. Achtung! Alle Änderungen der Service-parameter werden zurückgesetzt. Netzreset muss innerhalb 5min ausgeführt werden, sonst werden die Werkseinstellungen nicht geladen. Ohne Netzreset steht die Info 123 an.
321	KP - Förderleistung	Parameter	0,1 ...10	L/Std.	1,3	Klarspüler-Dosierpumpe Definition der Förderleistung
322	RP - Förderleistung	Parameter	0,1 ...20	L/Std.	10,0	Reiniger-Dosierpumpe Definition der Förderleistung
326	Entlüftungszeit Klarspüler	Parameter	0 ... 255	Sek.	200	Dosierpumpe Klarspüler auf Zeit ansteuern, um Zuleitung zu entlüften
327	Entlüftungszeit Reiniger	Parameter	0 ... 100	Sek.	0	Dosierpumpe für Desinfektions- und Reinigungsmittel auf Zeit ansteuern, um Zuleitung zu entlüften

16.5 Belegungsliste

Eingänge sichten / Ausgänge steuern

Anzeige		Eingang / Ausgang / Sonstiges	Bedingungen
Links	Rechts		
In 1	0/1	Tür geschlossen	keine
In 2	0/1	Niveau Boiler	keine
In 3	0/1	Leckwasserschalter Boden	keine
In 4	0/1	nicht belegt	keine
In 5	0/1	nicht belegt	keine
In 6	0/1	nicht belegt	keine
In 7	0/1	nicht belegt	keine
In 8	0/1	nicht belegt	keine
In 9	0/1	nicht belegt	keine
In 10	0/1	nicht belegt	keine
In 12	0/1	nicht belegt	keine
In 13	0/1	Schwelle Tankniv. 1	keine
In 14	0/1	Schwelle Tankniv. 2	keine
In 15	0/1	Schwelle Tankniv. 3	keine
In 16	0/1	Tankniv. 4 (Option)	keine
In 17	0 .. 255	Ohne Funktion	keine
In 18	0 .. 255	Ohne Funktion	keine
In 19	xxx	Boilertemperatur in °C oder °F	keine
In 20	xxx	Tanktemperatur in °C oder °F	keine
In 21	xxx	Tankniveau (Einheit 1 mm)	keine
In 22	0 .. 255	Ohne Funktion	keine
Ou 1	0/1	Waschpumpe	Kein Leckwasser
Ou 2	0/1	Drucksteigerungspumpe	Kein Leckwasser
Ou 3	0/1	Laugenpumpe	Kein Leckwasser
Ou 4	0/1	Klarspüler-Dosierpumpe	Kein Leckwasser
Ou 5	0/1	Reiniger-Dosierpumpe / Ventil von ADT	Kein Leckwasser
Ou 6	0/1	Betriebsanzeige	Kein Leckwasser
Ou 7	0/1	Füllventil	Kein Leckwasser
Ou 8	0/1	Sanftanlauf SASm	Kein Leckwasser
Ou 9	0/1	Boilerheizung	Kein Leckwasser
Ou 10	0/1	Tankheizung	Kein Leckwasser
Ou 11	0/1	nicht belegt	keine
Ou 12	0/1	nicht belegt	keine

Bedingung Leckwasserschalter: Leckwasserschalter darf nicht ausgelöst haben.

16.6 Reinigungs- und Desinfektionsparameter

Reinigungsprogramm Nr.:	Sollwert Boilertemperatur	Sollwert Reinigungszeit	
		Reinigen	Gesamt
1	55	335	360
2	55	515	540
3 (WW)	55	695	720

WW = Wasserwechselprogramm



Die Dosierzeiten werden der Klarspülzeit angepasst, so dass bei Veränderung der Klarspülzeit die Konzentration erhalten bleibt.

17 Betriebsstörungen

Trotz gewissenhafter Konstruktion können geringfügige Störungen auftreten, die meist leicht zu beheben sind. Nachfolgend sind eventuelle Störungen und deren Behebung durch den Betreiber beschrieben.



Bei Arbeiten am offenen Gerät muss dieser grundsätzlich stromlos sein. Hierzu ist das Gerät mit der bauseitigen Netztrenneinrichtung spannungsfrei zu schalten.

Sollten die beschriebenen Betriebsstörungen mehrfach auftreten, dann ist in jedem Falle deren Ursache zu klären.



Betriebsstörungen, die hier nicht beschrieben sind, können im Allgemeinen nur mit Hilfe eines Fachmonteurs oder Elektrikers beseitigt werden. Wenden Sie sich bitte an die zuständige Werksvertretung oder einen autorisierten Fachhändler.

17.1 Infomeldungen und Fehlerbehebung



Abbildung 2: Infoanzeige

Infoanzeigen können mit der Bestätigungstaste gelöscht werden.

Vorausgesetzt, die Funktion des Gerätes ist hergestellt, startet der nächste Programmablauf. Durch Betätigen der Aus-Taste wird die Infoanzeige ebenfalls gelöscht.

Infoanzeige (Auszug)

INFO-Nr.	Beschreibung	Mögliche Ursache
120	Notprogramm aktiv Reinigen und Desinfizieren eingeschränkt möglich	Keine Boiler- / Tankheizung Kein Frischwasserzulauf System prüfen
121	Tür nicht geschlossen	Anschluss S1 prüfen Mikroschalter wechseln Justage Mikroschalter prüfen Defekte E/A Platine tauschen
122	Falsches Passwort / keine Berechtigung	Code noch mal eingeben
123	Werkseinstellung Parameterliste	Innerhalb von 5 min Netz Aus / Ein und Parameter zurückzusetzen auf Werkseinstellung. Danach wird dies verworfen und Parameter beibehalten Info 123 erlischt
126	Wartung erforderlich	Eingestellte Betriebsstunden (P122) oder Chargenzahl (P123) erreicht. Service informieren und Wartung durchführen. Wartungszähler zurücksetzen (P124)
420	Klarspülermangel	Bei betriebsbereitem Gerät wird Klarspülermangel gemeldet
520	Desinfektionsmittelmangel	Bei betriebsbereitem Gerät wird Desinfektionsmittelmangel gemeldet

Tabelle 2: Infoanzeigen

17.2 Fehlermeldungen und Fehlerbehebung

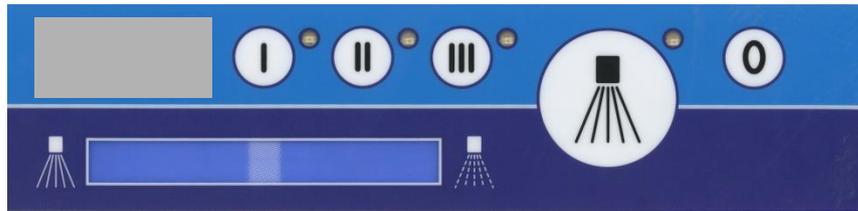


Abbildung 3: Fehleranzeige

Fehleranzeigen werden automatisch gelöscht, wenn der Fehler beseitigt ist.

Fehleranzeigen (Auszug)

ERR.-Nr.	Beschreibung	Mögliche Ursache
001	Steckbares EEPROM, Fehler.	EEPROM nicht vorhanden / falsch gesteckt / defekt Leeres EEPROM oder falsches EEPROM EEPROM austauschen mit richtigem Parametersatz
111	Leckage Bodenwanne	Undichtheit im Gerät Pumpensumpf / Motor / usw. Defekter Leckwasserschalter Fehler beheben, Wasser entfernen
117	Tür nicht verriegelt	Stift vom Hubmagnet nicht korrekt in der Arretierung Magnetspule vom Hubmagnet defekt Abfrage Türverriegelung nicht in Ordnung
201	Niveau beim 1. Füllen nicht erreicht	Frischwasserzufuhr ungenügend (Wasserhahn zu) Aquastopschlauch abgeknickt Zulaufsieb verschmutzt Aquastop defekt Boilerschalter defekt
202	Niveau beim Füllen nicht rechtzeitig erreicht	Siehe 201
203	Kein Wechsel am Niveauschalter beim Leeren erkannt	DSP defekt Steckverbinder DSP gelöst Anlaufkondensator defekt Steckverbinder gelöst Boilerniveauschalter defekt Kein Signal DSP an - von E/A Platine Kein Signal Boiler voll - von E/A Platine Mit Handsteuerung überprüfen DSP / S2
204	Nach Ablauf der Klarspülzeit noch kein Wechsel am Niveauschalter erkannt	Siehe 203
205	Temperaturanstieg nicht erreicht	Boilerheizung defekt Schmelzperlen Heizkörper defekt Temperatursensor defekt Falsche Einbaulage Boilerschutz defekt Leistungsschalter ausgelöst Kein Signal von E/A Platine

ERR.-Nr.	Beschreibung	Mögliche Ursache
206	Programmlaufzeitverlängerung	Boiler nicht rechtzeitig klarspülbereit (Niveau Boiler / Temperatur Boiler) Boilerheizung defekt Schmelzperlen Heizkörper defekt Temperatursensor defekt Boilerschutz defekt Leistungsschalter ausgelöst Kein Signal von E/A Platine
210	Kurzschluss Temperaturfühler	Fühlerleitung überprüfen (Steckkontakte) Fühler austauschen Fühler korrekt anbringen
211	Unterbrechung Temperaturfühler	Siehe 210
212	„Ist“ Temperatur Boiler zu hoch	Schützkontakt klebt Falscher Sensor / defekter Sensor Fühler / Leitung überprüfen (Steckkontakt Mike II XA5)
301	Anzahl Umpumpzyklen überschritten. Tankniveaueauswertung gestört	Förderleistung DSP zu gering Klarspüldüsen verschmutzt Luftfalle verschmutzt DSP Laufrad defekt Kondensat in Niveauleitung Schlauch geknickt / gelöst / Undichtheit
302	Beim Abpumpen während des Reinigungs- und Desinfektionsprogrammes wird Niv.1 nicht unterschritten	Förderleistung LP zu gering LP verschmutzt / defekt Laufrad gelöst Steckverbinder LP gelöst Anlaufkondensator defekt Tankniveaueauswertung gestört Aquastop schließt nicht vollständig Kein Signal von E/A Platine
303	Niv.3 wird nach Zeit nicht unterschritten (LP EIN)	Siehe 302
304	Temperaturanstieg nicht erreicht	Tankheizung defekt/Schmelzperlen Heizkörper Temperatursensor defekt, falsche Einbaulage Tankschutz defekt, Leistungsschalter ausgelöst
305	Anzahl Boilerinhalte für das Klarspülen nicht ausreichend. Niv.2 nicht erreicht	Siehe 301 Niveauschalter defekt Steckverbinder gelöst
306	Max. Niv. Wert überschritten Tankniveaueauswertung gestört	Belüftungsventil verschmutzt Tankniveau überprüfen Niveausensor Luftfalle / Schlauch überprüfen
307	Tankniveausensor defekt	Anschlusstecker gelöst Sensor defekt E/A Platine tauschen
310	Siehe 210	Siehe 210
311	Siehe 211	Siehe 211
312	Siehe 212	Siehe 212
502	Desinfektionsmittelmangel	Bei betriebsbereitem Gerät wird Desinfektionsmittelmangel gemeldet

Tabelle 3: Fehleranzeigen

Werden Info- oder Fehlernummern, die nicht in den Tabellen stehen angezeigt, bzw. die vorgeschlagenen Maßnahmen führen nicht zur Fehlerbeseitigung, verständigen Sie bitte einen Kundendienstmonteur.

18 Wartung, Instandhaltung

Voraussetzung für den dauerhaft zuverlässigen und sicheren Betrieb der Spülmaschine ist eine regelmäßige Wartung. Eine unterlassene oder unsachgemäße Wartung erhöht das Restrisiko für unvorhergesehene Sach- und Personenschäden, für die dann keine Haftung übernommen wird.

Wartungsarbeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät über die bauseitige Netztrenneinrichtung spannungsfrei geschaltet wurde.

Vorhandene Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht demontiert werden!



ACHTUNG!

Bei allen regelmäßigen Wartungen sind alle Sicherheitseinrichtungen des Gerätes / Anlage einer Funktionsprüfung zu unterziehen.

Wir empfehlen Ihnen mit unserer Werksvertretung einen Wartungsvertrag abzuschließen, damit eine sichere Funktionsweise und lange Lebensdauer des Gerätes erreicht wird.

18.1 Grundlegende Sicherheitsmaßnahmen bei Wartung

In der Gebrauchsanweisung vorgeschriebene Wartungsintervalle einhalten!

Wartungsanleitungen zu den Einzelkomponenten in dieser Gebrauchsanweisung beachten!



ACHTUNG!

Vor der Ausführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Zugang zum Arbeitsbereich der Anlage für unbefugte Personen sperren! Hinweisschild anbringen oder aufstellen, das auf die Wartungs- oder Reparaturarbeit aufmerksam macht!



Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten muss das Gerät über die bauseitige Netztrenneinrichtung spannungsfrei geschaltet und mit geeigneten Maßnahmen gegen Wiedereinschalten gesichert werden (z.B. Vorhängeschloss, dessen Schlüssel in den Händen der Person sind, die die Wartungs- oder Reparaturarbeit ausführt)!

Bei Nichtbeachtung können schwere Körperverletzungen oder Sachschäden auftreten.



ACHTUNG!

Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle eventuell zu berührende Teile des Gerätes sich auf Raumtemperatur abgekühlt haben!

Umweltgefährdende Reinigungs- und Desinfektionsmittel ordnungsgemäß entsorgen!

18.1.1 Vor Inbetriebnahme nach Wartungs- oder Reparaturarbeiten



ACHTUNG!

Vor Inbetriebnahme, nach Wartungs- oder Reparaturarbeiten, alle Prüfungen wie unter „Inbetriebnahme bei Erstinbetriebnahme durch den Servicetechniker“ beschrieben, durchführen.

18.1.2 Umweltschutz-Vorschriften beachten



ACHTUNG!

Bei allen Arbeiten an und mit dem Gerät sind die gesetzlichen Pflichten zur Abfallvermeidung und ordnungsgemäßen Verwertung/Beseitigung einzuhalten!

Insbesondere bei Installations-, Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen wasser-gefährdende Stoffe wie lösungsmittelhaltige Reinigungsflüssigkeiten nicht den Boden belasten oder in die Kanalisation gelangen! Diese Stoffe müssen in geeigneten Behältern aufbewahrt, transportiert, aufgefangen und entsorgt werden!

18.2 Dosiergeräte

Die Dosiergeräte selbst sind grundsätzlich wartungsfrei, jedoch ist die Lebensdauer stark von der eingesetzten Chemie abhängig.

18.2.1 Produktwechsel

Man spricht von Produktwechsel, wenn ein Klarspüler- bzw. Desinfektionsmittelprodukt gegen ein anderes ausgetauscht wird. Bei Vermischung solcher unterschiedlicher Produkte kann es zu unerwünschten Erscheinungen, wie beispielsweise Ausfällungen, kommen.

- Schlauchleitungen und Dosiergeräte prinzipiell mit warmem Wasser reinigen.

18.3 Wartungsplan



HINWEIS

Die Wartung darf **nur** von MEIKO autorisiertem Personal durchgeführt werden.

Wartungsarbeiten	FV 28G / FV28GIO EcoStar 430 F EcoStar 530 F-M	FV 40.2 / FV 40.2 G /FV 60.2 / FV 70.2 D TopClean 60	TopClean M	GK 60	EcoStar 545D / DV 80.2 / DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 / DV 200.2 PW	FV 130.2 – FV 250.2 / DV 270.2	Teil in Ordnung	Teil mangelhaft	Teil ausgewechselt
1. Pumpen									
Pumpen auf Dichtheit, Laufgeräusche, Drehrichtung und Funktion überprüfen									
Pumpenansaugung prüfen									
Sitz/Funktion der Pumpensiebe prüfen									
Gleitringdichtung/Gegenlaufring prüfen									
2. Waschsysteme									
Wasserstand im Tank kontrollieren									
Reinigungswasserleitung auf Dichtheit überprüfen									
Waschsystem auf Vollständigkeit und richtiges Spritzbild prüfen									
Dreharmnaben prüfen									
3. Frischwasserklarspülung									
Fließwasserdruck prüfen									
Klarspülssystem auf Vollständigkeit und richtiges Spritzbild prüfen									
System auf Dichtheit prüfen									
4. Gehäuse und Einbauteile									
Gehäuse, Tank, Blechaufbau, Haube, Türen und Unterbauverkleid. auf Beschädigung und Funktion prüfen									
Tankabdecksiebe kontrollieren									
Boiler, Schläuche, Schellen, Kunststoffteile und Dichtungen prüfen									
Heb- und Senkvorrichtung auf Funktion überprüfen									
5. Frischwasserinstallation									
Niveauregulierung prüfen									
Ventile prüfen, Schmutzfänger reinigen									
Alle Armaturen (incl. Brause) auf Dichtheit kontrollieren									
Bei EW: Einstellung kontrollieren									
Bei TE/VE: Funktion prüfen									
Bei GiO-Modul: Vorfilterwechsel durchführen									



Wartungsarbeiten	FV 28G / FV28GIO EcoStar 430 F EcoStar 530 F-M	FV 40.2 / FV 40.2 G /FV 60.2 / FV 70.2 D TopClean 60	TopClean M	GK 60	EcoStar 545D / DV 80.2 / DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2 / DV 200.2 PW	FV 130.2 – FV 250.2 / DV 270.2	Teil in Ordnung	Teil mangelhaft	Teil ausgewechselt
(muss spätestens alle 6 Monate erfolgen)									
Wasserhärte prüfen									
6. Abwasserinstallation									
Auf Dichtheit prüfen									
Bei Laugenpumpe Druckschlauchverlegung und Abpumpverhalten überprüfen									
7. Elektroinstallation									
Kontrolle sämtlicher Sicherungen									
Sämtliche Elektroanschlüsse nachziehen									
Tank- und Boilerheizung überprüfen									
Temperaturregler und Endschalter kontrollieren									
8. Elektrische Sicherheitsüberprüfung (Zertifikat ist optional)									
Sichtprüfung durchführen									mind. 1 x pro Jahr
Schutzleiterprüfung									mind. 1 x pro Jahr
Isolationswiderstandmessung									mind. 1 x pro Jahr
Schutzleiterstrommessung									mind. 1 x pro Jahr
9. Desinfektions- und Reinigungsmitteldosierung									
Dosierung kontrollieren, evtl. nachstellen									
10. Klarspülerdosierung									
Dosierung kontrollieren, evtl. nachstellen									
11. Druckluftanschluss									
Prüfung der Schlauchverbindungen! Bei Schäden tauschen.									
12. Funktionsprüfung des Gesamtgerätes									
Gerät auf Zusammenwirken aller Funktionen prüfen									
13. Probelauf									
Probereinigen und Reinigungsergebnisse kontrollieren									
Kurzanweisung für neues Personal									



19 Umweltgerechtes Verhalten, Entsorgung des Gerätes

Ausgediente Geräte müssen sofort unbrauchbar gemacht werden, um spätere Unfälle auszuschließen.

- Gerät mit der bauseitigen Netztrenneinrichtung spannungsfrei schalten.

Bei einer Entsorgung das Gerät (Demontage/Verschrottung) sind die Bauteile entsprechend ihren Materialien bevorzugt einer Wiederverwendung zuzuführen.

Hier eine Auflistung der anfallenden Materialien, die bei einer Demontage am häufigsten vorkommen:

- Chrom-Nickel-Stahl
- Aluminium
- Kupfer
- Messing
- Elektro- und Elektronikteile
- PP und weitere Kunststoffe

20 Dokumentation

Montageplan / Maßblatt

Technische Daten

Schaltplan, Programmieranleitung

Installationsvorschriften – Allgemeine Hinweise





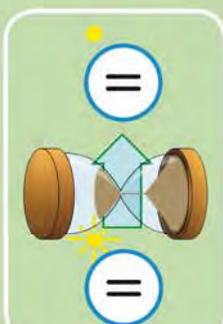
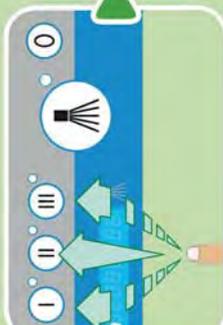
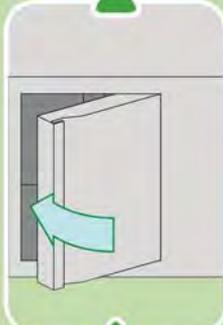
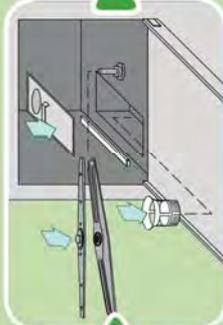
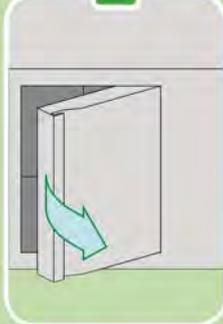
MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstraße 3
77652 Offenburg
Germany
Tel. +49 (0)781/203-0
www.meiko.de
info@meiko.de

TopClean M

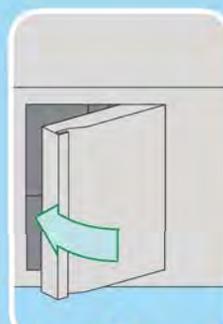
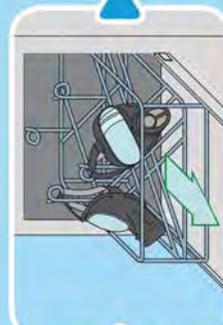
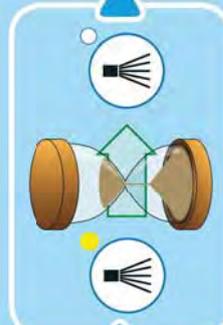
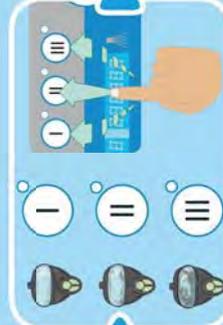
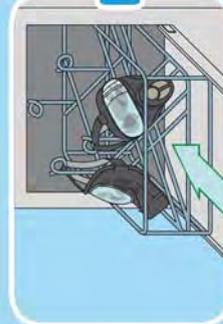


9678350

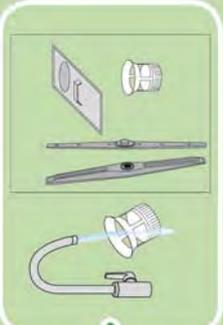
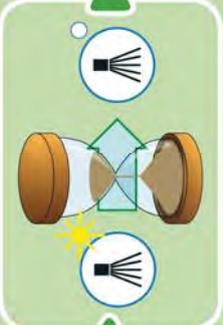
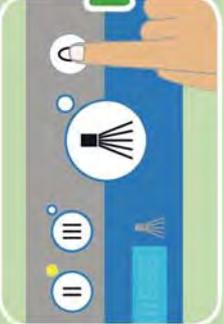
START



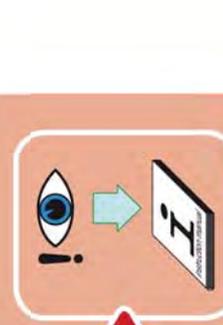
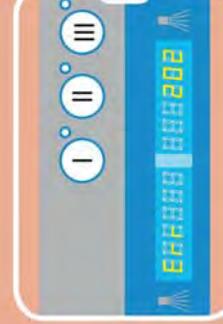
CLEAN



STOP



ERROR

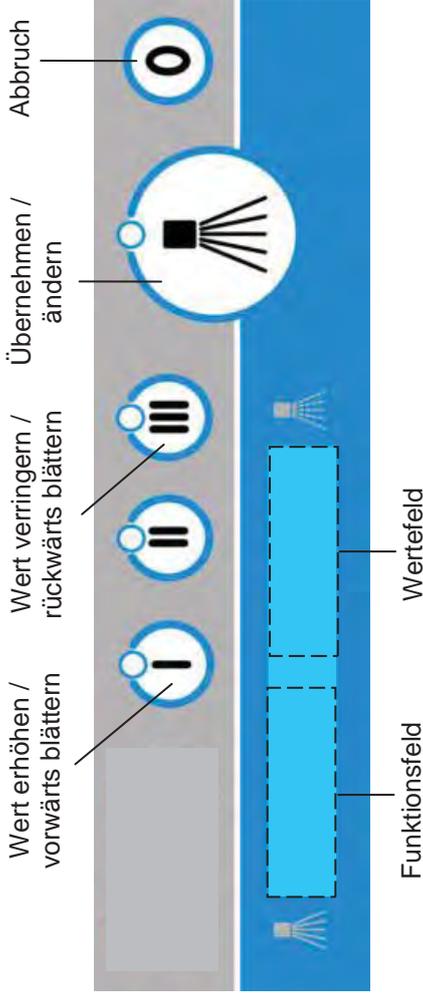


Kurzprogrammieranleitung TopClean M



K-PROG_TopClean_M_9717931_DE.doc

Verwendung der Tastatur bei der Programmierung



Folgende Hauptpositionen sind in der Serviceebene verfügbar:

- 1-1 ----- Parameter sichten / ändern
- 1-2 ----- Klarspüler entlüften
- 1-3 ----- Reiniger entlüften
- 1-5 ----- Rücksetzen Anzeige Teilentsalzung

Parameter sichten:

1-1 ----- Position mit der Taste "Übernehmen" übernehmen und der Taste "I" oder "III" den Parameter auswählen. Links wird der Parameter Pxxx angezeigt und rechts der dazugehörige Wert.
Mit der Taste "0" wird eine Ebene zurückgesprungen.

Parameter ändern:

1-1 ----- Parameterwahl wie beim Sichten, jedoch Zugang über Code für "Servicedaten ändern".

Zum Ändern eines Parameters diesen mit der Taste "Übernehmen" auswählen - der Wert blinkt.

Mit der Taste "I" oder "III" den Wert auswählen und mit der Taste "Übernehmen" speichern.

Mit der Taste "0" wird jeweils die Ebene verlassen und in die vorherige Ebene zurückgesprungen.

Allgemein:

Zur Programmierung der Steuerung muss die Spannungsversorgung gewährleistet, sowie der Automat komplett ausgeschaltet sein (keine LED leuchtet).

Code – Eingabe:

Servicedaten sichten: **CODE 10000** Servicedaten ändern: **CODE 10001**



Hierzu wird die Taste "0" so lange gedrückt, bis in der Anzeigeeinheit **Code 1----** steht. (ca.3 sec.) Durch nochmaliges Drücken der Taste "0" kann jederzeit der Programmierbereich verlassen werden.

Die zu ändernde Ziffer blinkt. Mit der Taste "I" werden die Werte der Anzeigeeinheit erhöht und mit der Taste "Übernehmen" übernommen. So wird jede Ziffer nacheinander ausgewählt, bis der Code vollständig eingegeben ist.
Bei Falscheingabe wird die Code-Eingabe verlassen und die Info 122 angezeigt, bei korrekter Eingabe aller Ziffern erfolgt der Zugang zur Serviceebene.
Mit der Taste "I" kann vorwärts, mit der Taste "III" rückwärts geblättert werden.

Klarspülerleitung entlüften 1-2 -----

Reinigerleitung entlüften 1-3 -----

(entfällt bei Unterdruckdosierung ADT)
Gewünschte Position auswählen. Mit der Taste "Übernehmen" wird die gewählte Dosierpumpe angesteuert und die Restlaufzeit angezeigt.
Abbrechen des Entlüftungsprogramms durch Betätigen der "Abbruch"-Taste.



Info- / Fehleranzeige:



Bei Info-Meldungen müssen die Anweisungen beachtet werden. Der Reinigungsbetrieb ist weiterhin möglich.



Bei Fehlermeldungen ist in der Regel kein weiterer Reinigungsbetrieb mehr möglich. Kundendienst verständigen.

Parametermodus

Achtung: Die Veränderungen der werkseitig eingestellten Parameter kann Einschränkungen der Gesamtfunktion des Automaten zur Folge haben. Bei willkürlicher Veränderung der Parameter durch nicht autorisiertes Personal erlischt der Garantieanspruch!

Par. Nr.	Serviceparameter/ Einstelloptionen	Verwendung als	Wertebereich	Einheit	Werksein- stellung	Bemerkung
101	Reinigungsprogramm / Taste 1	Parameter	1 .. 50	-	1	Reinigungsprogramm-Nr. der Taste 1 zuordnen; Belegung einstellbar
102	Reinigungsprogramm / Taste 2	Parameter	1 .. 50	-	2	Reinigungsprogramm-Nr. der Taste 2 zuordnen; Belegung einstellbar
103	Reinigungsprogramm / Taste 3	Parameter	1 .. 50	-	3	Reinigungsprogramm-Nr. der Taste 3 zuordnen; Belegung einstellbar
104	Klarspüler Dosiermenge	Parameter	0,10 .. 1,00	ml/Liter Wasser	0,2	Wert ist laut Herstellerangaben grob einzustellen, dann abhängig von der Wasserhärte und dem Reinigungsergebnis zu korrigieren.
105	Reiniger Dosiermenge	Parameter	0,1... 20,0	ml/Liter Wasser	2,0	Wert ist laut Herstellerangaben grob einzustellen, dann abhängig von der Wasserhärte und dem Waschergebnis zu korrigieren.
106	Härtegrad	Parameter	0 .. 50	°dH	30	Weichwassermergenze zwischen zwei Regenerationen abhängig vom Härtegrad
107	Beep ein-/ausschalten	Parameter	0/1	-	1	Akustische Fertigmeldung per Beep ein-/ausschalten
108	Modus Leerstandsanzeige	Parameter	0/1	-		Leerstandsanzeige 0: mittels INFO 420, 520 1: Ausgabe von Sonderzeichen
109	Teil-/ Vollentsalzung vorhanden?	Parameter	0, 1, 2	-		Teil-/Vollentsalzung vorhanden ? 0: nein 1: Teilentsalzung (TE) 2: Vollentsalzung (VE)
110	Härteleiter pro Patronentyp	Parameter	0 .. 250	1000 L		Bei Erreichen des Patronenkapazität (Härteleiter/Härtegrad) wird „Patronenwechsel durchführen“ (INFO 725) ausgegeben (nur bei TE)
111	Gesamt-Betriebszeit Anzeige	Anzeige	5-stellig	Std.	0	Betriebszeit, nur Abfrage
112	Gesamtzahl Waschzyklen	Anzeige	5-stellig	-	0	Waschzyklen / Chargen, nur Abfrage
113	Anzahl Waschzyklen seit letztem Reset	Anzeige	5-stellig	-	0	Waschzyklen / Chargen, rücksetzen möglich
114	Seriennummer	Anzeige	8-stellig	-	Serien- nummer	Möglichkeit werkseitige Einstellungen abzufragen Achtung: Die ersten 5 Stellen werden im Wechsel mit den letzten 3 Stellen angezeigt!

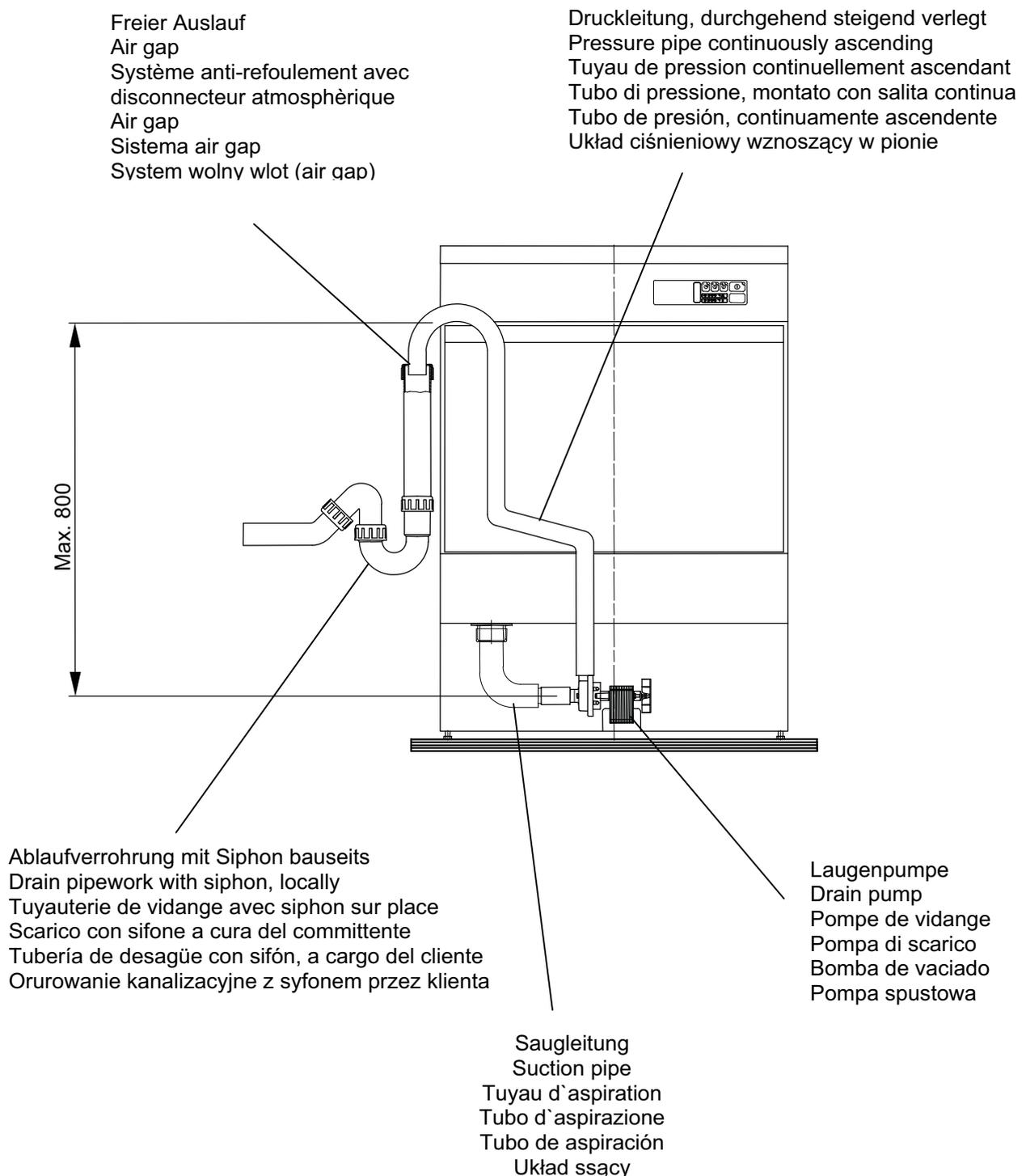
Par. Nr.	Serviceparameter/ Einstelloptionen	Verwendung als	Wertebereich	Einheit	Werkseinstellung	Bemerkung
115	Zustand Patronenrestkapazität	Anzeige	0 .. 100	%		Nur für Teil-/ Vollentsalzung: TE: Angabe in % VE: 100 = OK 0 = Austauschen
119	IR-Kommunikation	Parameter	0/1	-	1	Möglichkeit, Kommunikation über IR-Schnittstelle zu sperren (0)
120	Werkseinstellung Serviceparameter laden	Parameter	0/1	-	0	Wirksam erst mit Netzreset AUS / EIN. Achtung! Alle Änderungen der Serviceparameter werden zurückgesetzt. Netzreset muss innerhalb 5 min ausgeführt werden, sonst werden die Werkseinstellungen nicht geladen. Ohne Netzreset steht die Info 123 an.

Reinigungsprogramm Nr.	Sollwert Boilertemperatur	Sollwert Waschzeit	
		Waschen	Gesamt
1	55	584	600
2	55	704	720
3	55	886	900

WW = Wasserwechselprogramm

Weitere vordefinierte Reinigungsprogramme sind in der Betriebsanleitung Kapitel: " Reinigungsprogramme Parameter" aufgeführt.

Anschlussvorschrift für Laugenpumpe
Connection prescription for drain pump
Prescription de connexion pour pompe de vidange
Prescrizioni di collegamento per la pompa scarico
Prescripciones para la conexión de la bomba de vaciado
Reguła instalacji pompy spustowej





Original / Original / Original / Originale / Original / Origineel / Original

EG-/EU-Konformitätserklärung

2017-11-07 (Update)

EC-/EU-Declaration of Conformity / CE-/UE-Déclaration de conformité / CE-/UE-Dichiarazione di conformità / CE-/UE-Declaración de conformidad / EG-/EU-conformiteitsverklaring / EG-/EU-försäkran om överensstämmelse

Firma

Company / Société / Ditta / Empresa / Fabrikant / Företag

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstraße 3 - 77652 Offenburg - Germany

Kontakt

Contact / Contact / Contatto / Contacto / Contact / Kontakt

Internet: www.meiko.de

E-mail: info@meiko.de

Telefon: +49(0)781/203-0

Seriennummer

Serial number / número de série / numero di serie / número de serie / volnummer / seriennummer

Reinigungs- und Desinfektionsgerät für Atemschutzmasken

TopClean M

Cleaning and disinfection appliance for surgical masks /
Appareil de nettoyage et de désinfection pour masques chirurgicaux /
Apparecchio di lavaggio e disinfezione per mascherine chirurgiche /
Máquina de limpieza y desinfección de máscaras quirúrgicas /
Reinigings- en desinfectieautomaat voor adembeschermingsmaskers /
Rengörings- och desinfektionsenhet för andningskydd

Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Conformiteitsverklaring / Försäkran om överensstämmelse

Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.

We hereby declare at our sole responsibility that the product conforms to the essential requirements of the following EC Directives, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous certifions sous notre seule responsabilité la conformité du produit avec les exigences fondamentales des directives CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità la conformità del prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti direttive CE, normative armonizzate e normative nazionali.

Por la presente declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que nuestros productos están en conformidad con las exigencias básicas de las siguientes directivas de la CE, normas homologadas y normas nacionales.

Hiermee verklaren wij onder geheel eigen verantwoordelijkheid de conformiteit van het product met de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-richtlijnen, geharmoniseerde normen en nationale normen.

Vi intygar härmed på eget ansvar att produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i nedan angivna EG-direktiv, harmoniserade standarder och nationella standarder.

Richtlinie / Directive / Directiva / Direttiva / Richtlijn / Direktiv

2006/42/EG / 2014/30/EU

Dokumentationsbevollmächtigter

Responsible for documentation / Responsable de la documentation / Responsabile della documentazione / Responsable de la documentación / Voor deze documentatie verantwoordelijk / Ansvarig för dokumentation

Viktor Maier

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstr. 3 - 77652 Offenburg - Germany

Offenburg, 28.11.2017

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

ppa.
(per procura)

Dr. Thomas Peukert

Technischer Leiter

Chief Technology Officer / Directeur de la technologie / Direttore tecnico / Director técnico / Technisch directeur / Teknisk direktör





MEIKO Connect App im App-Store downloaden.
 Download the MEIKO Connect app in the App-Store.
 Télécharger l'appli MEIKO Connect dans le App-Store.
 Descargar la aplicación MEIKO Connect en el App Store.
 De MEIKO Connect App downloaden in de App Store.
 Scaricare l'app MEIKO Connect nel App-Store.



MEIKO Connect App öffnen und QR-Code scannen.
 Open the MEIKO Connect app and scan the QR code.
 Ouvrir l'appli MEIKO Connect et scanner le code.
 Abrir la aplicación MEIKO Connect y escanear el código QR.
 De MEIKO Connect App openen de QR code scannen.
 Aprire l'app MEIKO e scansionare il codice QR.



Gewünschtes Dokument downloaden und öffnen.
 Download the document you require and open it.
 Télécharger le document souhaité et l'ouvrir.
 Descargar y abrir el documento deseado.
 Het gewenste document downloaden en openen.
 Scaricare il documento desiderato e aprirlo.



Betriebsanleitung

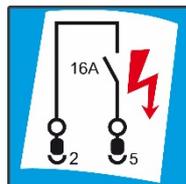
Operating instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Istruzione d'uso



Elektroplan

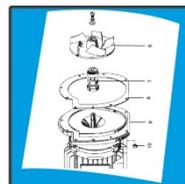
Electrical wiring diagram

Schéma électrique

Diagrama eléctrico

Elektrisch schakelschema

Schema elettrico



Ersatzteile

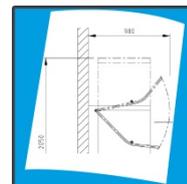
Spare parts

Pièces détachées

Piezas de repuesto

Reserveonderdelen

Lista ricambi



Montageplan

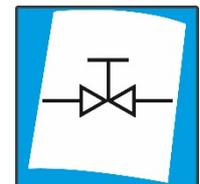
Installation drawing

Plan d'installation

Plano de montaje

Montageplan

Disegno di montaggio



Installationsplan

Installation diagram

Diagramme d'installation

Diagrama de instalación

Installatiediagramm

Schema d'installazione

